

Ibirimo/Summary/Sommaire *page/urup*

A. Itegeko / Law / Loi

N° 01/2014 ryo kuwa 26/03/2014

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Urukiko rwihariye rwashyiriweho Sierra Leone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Ugushyingo 2013, yerekeranye no kurangiza ibihano ...4

N° 01/2014 of 26/03/2014

Law authorising the ratification of the amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11 November 2013, relating to the execution of sentences4

N° 01/2014 du 26/03/2014

Loi autorisant ratification de l'amendement de l'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone signé à Kigali au Rwanda en date du 11 novembre 2013, relatif a l'exécution des peines.....4

B. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 73/01 ryo kuwa 26/03/2014

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Urukiko rwihariye rwashyiriweho Sierra Leone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11/11/2013 yerekeranye no kurangiza ibihano.....8

N° 73/01 of 26/03/2014

Presidential Order ratifying the amended agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11/11/2013, relating to the execution of sentences.....8

N° 73/01 du 26/03/2014

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'amendement d'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, signé à Kigali au Rwanda en date du 11/11/2013, relatif à l'exécution des peines.....8

N° 78/01 ryo kuwa 26/03/2014

Iteka rya Perezida ryemeza burundu amasezerano y'ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010.....12

N° 78/01 of 26/03/2014

Presidential Order ratifying agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010.....12

N° 78/01 du 26/03/2014

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord- Cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010.....12

C. Amateka ya Minisitiri / Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels

N° 001/14 ryo ku wa 14/04/2014

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo kwatira ubutaka bw'ubuhinzi, ubworozi n'amashyamba.....16

N° 001/14 of 14/04/2014

Ministerial Order determining modalities for sub-leasing of agriculture, livestock and forest land.....16

N° 001/14 du 14/04/2014

Arrêté Ministériel portant modalités du sous-bail emphytéotique des terres destinées à l'exploitation agricole, élevage et forestière.....16

N° 002/14 ryo ku wa 14/04/2014

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri n° 009/16.01 ryo kuwa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka.....26

N° 002/14 of 14/04/2014

Ministerial Order modifying and complementing Ministerial Order n° 009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title26

N° 002/14 du 14/04/2014

Arrêté Ministériel modifiant et complétant l'Arrêté Ministériel n° 009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière.....26

N°003/14 ryo ku wa 14/04/2014

Iteka rya Minisitiri rigena inshingano, imitunganyirize, imikorere by'Ibiro by'Ubutaka ku Rwego rw'Akarere.....32

N°003/14 of 14/04/2014

Ministerial Order determining responsibilities, organisation, functioning of District land bureau.....32

N° 003 du 14/04/2014

Arrêté Ministériel déterminant les attributions, l'organisation et le fonctionnement du Bureau Foncier de District.....32

D. Imiryango ishingiye ku Idini / Religious-Based Organization / Organisations fondées sur la Religion

«EGLISE DE PENTECOTE DES ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA » (E.P.A.D.R.).....40

SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES.....56

UBUMWE BW'AMATORERO Y'ABABATISITA MU RWANDA (UEBR).....73

UNION BAPTISTES CHURCHES OF RWANDA (UEBR).....73

UNION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA (UEBR).....73

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- COEI.....	98
- INZAMURAMUNTU.....	99
- COOPAB – KAYUMBU.....	100
- KOTUBUMU.....	101
- INTARUTWA ZA NYABIRASI.....	102
- COAVISA.....	103
- KARONGI UNITY COOPERATIVE.....	104
- ABAKOMEZAMWUGA.....	105
- TWAGURE AMAREMBO MUSANZE.....	106
- B F C.....	107
- KOTAMOBU.....	108
- TUNOZUBUHINZI – RWAMIKO.....	109
- TATAVOGA.....	110
- KOPETURWA.....	111
- DUCLECO.....	112
- KODUKU TETERO.....	113
- H.T.T.C.....	114
- KUNDA UMWUGA KAMWUMBA.....	115
- KOAI –MUGANZA.....	116

ITEGEKO N° 01/2014 RYO KUWA 26/03/2014 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO AVUGURUYE HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'URUKIKO RWIHARIYE RWASHYIRIWEHO SIERRA LEONE YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 11 UGUSHYINGO 2013, YEREKERANYE NO KURANGIZA IBIHANO

LAW N°01/2014 OF 26/03/2014 AUTHORIZING THE RATIFICATION OF THE AMENDED AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND SPECIAL COURT FOR SIERRA LEONE SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 11 NOVEMBER 2013, RELATING TO THE EXECUTION OF SENTENCES

LOI N°01/2014 DU 26/03/2014 AUTORISANT RATIFICATION DE L'AMENDEMENT DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE TRIBUNAL SPECIAL POUR LA SIERRA LEONE SIGNE A KIGALI AU RWANDA EN DATE DU 11 NOVEMBRE 2013, RELATIF A L'EXECUTION DES PEINES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Article One: Authorization for ratification

Article premier: Autorisation de ratification

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingo ya 3: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ITEGEKO N° 01/2014 RYO KUWA 26/03/2014 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO AVUGURUYE HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA N’URUKIKO RWIHARIYE RWASHYIRIWEHO SIERRA LEONE YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 11 UGUSHYINGO 2013, YEREKERANYE NO KURANGIZA IBIHANO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 17 Gashyantare 2014;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 20 Gashyantare 2014;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko

LAW N°01/2014 OF 26/03/2014 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE AMENDED AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND SPECIAL COURT FOR SIERRA LEONE SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 11 NOVEMBER 2013, RELATING TO THE EXECUTION OF SENTENCES

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 17 February 2014;

The Senate, in its session of 20 February 2014;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,

LOI N°01/2014 DU 26/03/2014 AUTORISANT RATIFICATION DE L’AMENDEMENT DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE TRIBUNAL SPECIAL POUR LA SIERRA LEONE SIGNE A KIGALI AU RWANDA EN DATE DU 11 NOVEMBRE 2013, RELATIF A L’EXECUTION DES PEINES

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 17 février 2014;

Le Sénat, en sa séance du 20 février 2014;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour,

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze kubona Amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Urukiko Rwihariye rwashyiriweho Sierra Leone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Ugushyingo 2013, yerekeranye no kurangiza ibihano;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Urukiko Rwihariye rwashyiriweho Sierra Leone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Ugushyingo 2013, yerekeranye no kurangiza ibihano, yemerewe kwemezwa burundu.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 189, 190 and 201;

Considering the amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11 November 2013, relating to the execution of sentences;

ADOPTS:

Article One: Authorisation for Ratification

The amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11 November 2013, relating to the execution of sentences, is hereby authorized for ratification.

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this law

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 189, 190 et 201;

Considérant l'Amendement de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone signé à Kigali au Rwanda en date du 11 novembre 2013, relatif à l'exécution des peines;

ADOPTE:

Article premier: Autorisation de Ratification

L'amendement de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone signé à Kigali au Rwanda en date du 11 novembre 2013, relatif à l'exécution des peines, est autorisé à être ratifié.

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ingingo ya 3: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/03/2014

(sé)

KAGAME PAUL
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 26/03/2014

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/03/2014

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 73/01 RYO KUWA
26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO AVUGURUYE HAGATI YA
GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U
RWANDA N’URUKIKO RWIHARIYE
RWASHYIRIWEHO SIERRA LEONE
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU
RWANDA KU WA 11/11/2013
YEREKERANYE NO KURANGIZA IBIHANO

PRESIDENTIAL ORDER N° 73/01 OF
26/03/2014 RATIFYING THE
AMENDED AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF RWANDA AND
SPECIAL COURT FOR SIERRA
LEONE SIGNED IN KIGALI,
RWANDA ON 11/11/2013, RELATING
TO THE EXECUTION OF
SENTENCES

ARRETE PRESIDENTIEL N°73/01 DU
26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE
L’AMENDEMENT D’ACCORD ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
DU RWANDA ET LE TRIBUNAL SPECIAL
POUR LA SIERRA LEONE, SIGNE A
KIGALI AU RWANDA EN DATE DU
11/11/2013, RELATIF A L’EXECUTION DES
PEINES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l’exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 73/01 RYO KUWA 26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO AVUGURUYE HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA N’URUKIKO RWIHARIYE RWASHYIRIWEHO SIERRA LEONE YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 11/11/2013 YEREKERANYE NO KURANGIZA IBIHANO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 98, iya 121, iya 189 n’iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 01/2014 ryo kuwa 26/03/2014 ryemerera kwemeza burundu amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma y’u Rwanda n’Urukiko Rwihariye rwashyiriweho Sierra Lone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Ugushyingo 2013 yerekeranye no kurangiza ibihano;

Tumaze kubona Amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda n’Urukiko Rwihariye rwashyiriweho Sierra Léone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11/11/2013 yerekeranye no

PRESIDENTIAL ORDER N°73/01 OF 26/03/2014 RATIFYING THE AMENDED AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND SPECIAL COURT FOR SIERRA LEONE SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 11/11/2013, RELATING TO THE EXECUTION OF SENTENCES

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 98, 121, 189 and 201;

Pursuant to Law n° 01/2014 of 26/03/2014 authorizing ratification of the amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11 November 2013 relating to the execution of sentences;

Considering the Amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11/11/2013 relating to the execution of sentences;

ARRETE PRESIDENTIEL N°73/01 DU 26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE L’AMENDEMENT D’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE TRIBUNAL SPECIAL POUR LA SIERRA LEONE, SIGNE A KIGALI AU RWANDA EN DATE DU 11/11/2013, RELATIF A L’EXECUTION DES PEINES

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 121, 189 et 201;

Vu la Loi n° 01/2014 du 26/03/2014 autorisant ratification de l’amendement de l’Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Léone signé à Kigali au Rwanda en date du 11 Novembre 2013 relatif a l’exécution des peines;

Considérant l’amendement d’Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Léone signé à Kigali au Rwanda en date du 11/11/2013 relatif à l’exécution des peines;

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

kurangiza ibihano;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano avuguruye hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Urukiko Rwihariye rwashyiriweho Sierra Léone yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 11/11/2013 yerekeranye no kurangiza ibihano, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ministiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Article One: Ratification

The Amended Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Special Court for Sierra Leone signed in Kigali, Rwanda on 11/11/2013 relating to the execution of sentences is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Internal Security are entrusted with the implementation of this Order.

Article premier: Ratification

L'amendement de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Tribunal Spécial pour la Sierra Léone signé à Kigali au Rwanda en date du 11/11/2013 relatif à l'exécution des peines, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Sécurité Intérieure sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/03/2014**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **26/03/2014**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **26/03/2014**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA
26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'UBUFATANYE KU
KIBAYA CY'URUZI RWA NILI
YASHYIRIWEHO UMUKONO ENTEBBE
MURI UGANDA KUWA 14 GICURASI 2010**

**PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF
26/03/2014 RATIFYING AGREEMENT ON
THE NILE RIVER BASIN COOPERATIVE
FRAMEWORK SIGNED IN ENTEBBE,
UGANDA ON 14 MAY 2010**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU
26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE
L'ACCORD- CADRE SUR LA
COOPERATION DANS LE BASSIN DU
FLEUVE NIL SIGNE A ENTEBBE,
OUGANDA LE 14 MAI 2010**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées
de l'exécution du présent arrêté**

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA 26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUFATANYE KU KIBAYA CY'URUZI RWA NILI YASHYIRIWEHO UMUKONO ENTEBBE MURI UGANDA KUWA 14 GICURASI 2010

PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 26/03/2014 RATIFYING AGREEMENT ON THE NILE RIVER BASIN COOPERATIVE FRAMEWORK SIGNED IN ENTEBBE, UGANDA ON 14 MAY 2010

ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU 26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD- CADRE SUR LA COOPERATION DANS LE BASSIN DU FLEUVE NIL SIGNE A ENTEBBE, OUGANDA LE 14 MAI 2010

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 121, iya 189 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 121, 189 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 121, 189 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 67/2013 ryo kuwa 28/08/2013 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010;

Pursuant to Law n° 67/2013 of 28/08/2013 authorizing the ratification of the Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010;

Vu la Loi n° 67/2013 du 28/08/2013 autorisant la ratification de l'Accord- cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010;

Tumaze kubona Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010;

Considering the Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010;

Considérant l'Accord-cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili, yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/03/2014**

Article One: Ratification

The Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010 is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Natural Resources and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **26/03/2014**

Article premier: Ratification

L'Accord-cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010 est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **26/03/2014**

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/14 RYO KU WA 14/04/2014 RIGENA UBURYO BWO KWATIRA UBUTAKA BW'UBUHINZI, UBWOROZI N'AMASHYAMBA

MINISTERIAL ORDER N° 001/14 OF 14/04/2014 DETERMINING MODALITIES FOR SUB-LEASING OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND FOREST LAND

ARRETE MINISTERIEL N° 001/14 DU 14/04/2014 PORTANT MODALITES DU SOUS-BAIL EMPHYTEOTIQUE DES TERRES DESTINEES A L'EXPLOITATION AGRICOLE, ELEVAGE ET FORESTIERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ubutaka burebwa n'iri teka

Article 2: Categories of land concerned with this Order

Article 2: Catégories de terres concernées par le présent Arrêté

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Article 3: Definitions of terms

Article 3: Définitions des termes

UMUTWE WA II: UBURYO BWO KWATIRA UBUTAKA

CHAPTER II: MODALITIES FOR LAND SUB-LEASING

CHAPITRE II: MODALITES DU SOUS-BAIL EMPHYTEOTIQUE

Ingingo ya 4: Amasezerano y'ukwatira

Article 4: Sub-lease contract

Article 4: Contrat du sous-bail emphytéotique

Ingingo ya 5: Iyandikisha ry'ukwatira

Article 5: Registration of sub-lease

Article 5: Enregistrement du sous-bail emphytéotique

Ingingo ya 6: Igihe ukwatisha kumara

Article 6: Sub-leasing period

Article 6: Durée du bail les terres

Ingingo ya 7: Ikosorwa ry'ubuso bw'ubutaka bwatishijwe

Article 7: Correction of size for sub-leased land

Article 7: Rectification de la superficie du terrain donné en sous-bail emphytéotique

<u>Ingingo ya 8:</u> Kubuza kongera kwatisha k'uwatiwe	<u>Article 8:</u> Prohibition form re-sub-leasing	<u>Article 8:</u> Interdiction de sous-louer
<u>Ingingo ya 9:</u> Uburenganzira bw'uwatiwe bwo gutangaho ingwate ku bikorwa	<u>Article 9:</u> Right for sub-lessee of mortgaging activities on sub-leased land	<u>Article 9:</u> Droit d'hypothéquer les travaux réalisés sur le terrain
<u>Ingingo ya 10:</u> Amakimbirane aturutse ku bandi bantu	<u>Article 10:</u> Dispute from third parties	<u>Article 10:</u> Litiges créés par des tiers
<u>Ingingo ya 11:</u> Kugurisha ubutaka bwatishijwe	<u>Article 11:</u> Selling sub-leased land	<u>Article 11:</u> Vente des terres sous-louées
<u>Ingingo ya 12:</u> Uburyo bwo gusezerera uwatiwe ku butaka bwagurishijwe	<u>Article 12:</u> Modalities of compensating the contract of the sub-lessee in case of sell of sub-leased land	<u>Article 12:</u> Modalités d'indemnisation du sous-emphytéote en cas de vente des terres louées
<u>Ingingo ya 13:</u> Kuzungura ubutaka bwatishijwe	<u>Article 13:</u> Inheritance of sub-leased land	<u>Article 13:</u> Succession des droits de sous-emphytéote
<u>Ingingo ya 14:</u> Gufata neza ubutaka bwatishijwe	<u>Article 14:</u> Good exploitation of sub-leased land	<u>Article 14:</u> Obligation d'assurer l'entretien du terrain sous-loué
<u>Ingingo ya 15:</u> Ikemurwa ry'amakimbirane	<u>Article 15:</u> Dispute resolution	<u>Article 15:</u> Règlement des différends
<u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE III : DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 16:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 16:</u> Repealing provision	<u>Article 16:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 17:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 17:</u> Commencement	<u>Article 17:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/14 RYO KUWA 14/04/2014 RIGENA UBURYO BWO KWATIRA UBUTAKA BW'UBUHINZI, UBWOROZI N'AMASHYAMBA

MINISTERIAL ORDER N° 001/14 OF 14/04/2014 DETERMINING MODALITIES FOR SUB-LEASING OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND FOREST LAND

ARRETE MINISTERIEL N° 001/14 DU 14/04/2014 PORTANT MODALITES DU SOUS-BAIL EMPHYTEOTIQUE DES TERRES DESTINEES A L'EXPLOITATION AGRICOLE, ELEVAGE ET FORESTIERE

Minisitiri w'Umutungo Kamere;

The Minister of Natural Resources;

Le Ministre des Ressources Naturelles ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'U Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 25;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/6/2013 governing land in Rwanda, especially in Article 25;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en son article 25;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/03/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 28/03/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/03/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena uburyo bwo kwatira ubutaka bw'ubuhinzi, ubworozi n'amashyamba bikorwa.

This Order determines modalities for sub-leasing of agriculture, livestock and forest land.

Le présent arrêté détermine les modalités du sous-bail emphytéotique des terres destinées à l'exploitation agricole, à l'élevage et à l'exploitation forestière.

Ingingo ya 2: Ubutaka burebwa n'iri teka

Iri teka rireba gusa ubutaka bwagenewe ubuhinzi, ubworozi n'amashyamba.

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira asobanurwa ku buryo bukurikira:

- 1° **Uwatira:** umuntu utunze ubutaka bwatishijwe;
- 2° **Uwatiwe:** umuntu wese ugirana amasezerano na nyir'ubutaka kugirango akoreshe ubwo butaka anasarura ibibukomokamo, ariko akabitangira icyatamurima bumvikanyeho.

UMUTWE WA II: UBURYO BWO KWATIRA UBUTAKA

Ingingo ya 4: Amasezerano y'ukwatira

Uwatisha ubutaka n'uwatiwe bagirana amasezerano agenga ibikorwa bigomba kubukorerwamo, igihe amasezerano azamara, amafaranga y'icyatamurima bumvikanyeho n'ibindi byose birebana n'imicungire n'imikoreshereze yabwo mu gihe cy'amasezerano.

Article 2: Categories of land concerned with this Order

This Order concerns only land designated for agriculture, livestock and forest activities.

Article 3: Definitions of terms

For the purpose of this order, the following terms shall be defined as follows:

- 1° **Sub-lesor:** the lease holder of the sub-leased land;
- 2° **Sub-lessee:** any person who has an agreement with a land lease holder allowing him/her to utilize operate the land in return for payment of an agreed fee.

CHAPTER II: MODALITIES FOR LAND SUB-LEASING

Article 4: Sub-lease contract

The sub-lesor and sub-lessee conclude a contract determining activities that would be conducted on the land, the duration of the contract, the rent fee agreed and any other matter that relates to management and use of the land during the duration of the contract.

Article 2: Catégories de terres concernées par le présent Arrêté

Le présent arrêté concerne les terres destinées à l'exploitation agricole, à l'élevage et à l'exploitation forestière.

Article 3: Définitions des termes

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont des significations suivantes:

- 1° **Bailleur:** le titulaire du bail emphytéotique donné en sous-bail emphytéotique ;
- 2° **Sous-emphytéote:** toute personne qui conclut le sous-bail emphytéotique avec le titulaire de l'emphytéose pour l'exploiter moyennant paiement d'une somme convenue.

CHAPITRE II: MODALITES DU SOUS-BAIL EMPHYTEOTIQUE

Article 4: Contrat du sous-bail emphytéotique

Le bailleur et le sous-emphytéote concluent un contrat dans lequel ils déterminent la nature des travaux qui y seront effectués, le délai du contrat, le montant du loyer convenu ou tout autre élément ayant trait à l'utilisation et de l'aménagement des terres données en sous-emphytéose pendant toute la durée du contrat.

Ingingo ya 5: Iyandikisha ry'ukwatira

Kwatira ubutaka bingana cyangwa birenze imyaka itanu (5) bikorerwa iyandikisha ku buryo bw'inyandikompamo. Iyo kwatisha biteganyirijwe igihe kiri muni y'imyaka itanu (5), iyandikisha rikorwa ku bushake hakurikirijwe amasezerano hagati y'uwatisha n'uwatiwe.

Icyakora, ukwatisha gukozwe n'uhagarariye umwana cyangwa undi muntu udashobora kwihagararira mu rwego rw'amategeko ntigushobora kurenza imyaka itanu (5).

Ingingo ya 6: Igihwe ukwatisha kumara

Igihwe ukwatisha ubutaka bugenewe ubuhinzi, ubworozi n'amashyamba kumara gishyirwaho mu bwumvikane bw'abagiranye amasezerano.

Mu gihe amasezerano atararangira, umwe mu bayagiranye ashobora kuyasesa abanje gutanga integuza iteganywa mu masezerano bagiranye.

Icyakora, iyo igihwe cy'integuza kigeze uwatiwe atarasarura ibye, uwatishije amuha igihwe cyo kubisarura. Iyo adashoboye kubahiriza amasezerano, uwatisha agenera indishyi ikwiye uwatiwe nk'uko biteganywa n'amategeko.

Article 5: Registration of sub-lease

A sub-leasing for a period of five (5) years or more shall be registered for a land title in the authentic form. If the sub-leasing period is less than five (5) years, its registration shall be optional based on agreement between the both parties.

However, any sub-leasing concluded by a guardian on behalf of a minor or other person not legally capable shall not exceed a period of five (5) years.

Article 6: Sub-leasing period

The sub-leasing period for land designated for agriculture, livestock and forestry depends on the contract between contracting parties.

At any time during the sub-leasing period, one of the contracting parties can terminate the contract upon notification to the other party as provided for in the contract.

However, in case that period of notification is reached without harvest of sub-lessee crops, the sub-lessor will allow him/her necessary time to harvest all his/her crops. In contrary case, the sub-lessor shall give fair compensation to the sub-lessee according to the legislation.

Article 5: Enregistrement du sous-bail emphytéotique

Le contrat de sous-bail emphytéotique de cinq (5) ans ou plus est enregistré selon la forme authentique. Lorsque le sous-bail emphytéotique est conclu pour une période de moins de cinq (5) ans, l'enregistrement est volontaire sur base de l'accord entre les deux parties.

Toutefois, tout contrat de sous-bail emphytéotique conclu par un tuteur d'un enfant mineur ou de toute autre personne juridiquement incapable ne peut excéder une période de cinq (5) ans.

Article 6: Durée du bail les terres

La durée du sous-bail emphytéotique des terres destinées à l'exploitation agricole, à l'élevage et à l'exploitation forestière est fixée librement par les parties au contrat.

Avant l'expiration du sous-bail emphytéotique, l'une des parties peut y mettre fin à tout moment, après avoir donné un préavis tel que stipulé dans le contrat.

Cependant, si au terme du préavis, le sous-emphytéote n'a pas encore moissonné ses cultures, le bailleur lui accorde un temps pour la moisson. Dans le cas contraire, le bailleur accorde au sous-emphytéote une indemnité équivalente conformément à la loi.

Ingingo ya 7: Ikosorwa ry'ubuso bw'ubutaka bwatishijwe

Niba mu kwatisha ubutaka haranditswe ubuso buto cyangwa bunini ku buso bw'ukuri, igiciro cy'icyatamurima kizagabanywa cyangwa cyongerwe ku bwumvikane bw'abagiranye amasezerano, hakurikijwe ubuso bw'ukuri kandi uhereye ku bwishyu buzakurikira igihe ikibazo cyatangiye. Muri icyo gihe, uwatiwe afite uburenganzira bwo gusaba iseswa ry'amasezerano.

Ikibazo cyo gukosora ubuso gishobora kwakirwa mu gihe cyose amasezerano y'ukwatisha azamara.

Ingingo ya 8: Kubuza kongera kwatisha k'uwatiwe

Uwatiwe nta burenganzira afite bwo kwatisha abandi bantu cyangwa bwo kwegurira uburenganzira bwe undi muntu atabyemerewe mu nyandiko n'uwamwatiye.

Ingingo ya 9: Uburenganzira bw'uwatiwe bwo gutangaho ingwate ku bikorwa

Uwatiwe ashobora gutangaho ingwate ibikorwa biri ku butaka yatishije mu gihe abyumvikanyeho n'uwatisha akamubera umwishingizi.

Article 7: Correction of size for sub-leased land

In case during the sub-leasing of land the size was below or above the correct size of the land, the sub-leasing fee will be increased or decreased upon agreement of both contracting parties, based on the correct size and that fee take effect from the time the issue of size was noticed. In that case, the sub-leasee has right to request for the contract termination.

The issue of correction of size can be received any time during the contract period.

Article 8: Prohibition form re-sub-leasing

The sub-leasee shall not have the right to sub-lease the land again or to donate his/her rights to other leasee without a written consent of the sub-leasor.

Article 9: Right for sub-leasee of mortgaging activities on sub-leased land

The sub-leasee can mortgage activities on sub-leased land after agreement with the sub-leasor who consent to be his/her guarantor.

Article 7: Rectification de la superficie du terrain donné en sous-bail emphytéotique

Si dans un contrat de sous-bail emphytéotique, l'on a donné au terrain une superficie inférieure ou supérieure à sa superficie réelle, le loyer est, sur accord commun des parties, augmenté ou diminué proportionnellement à la superficie réelle dès la première échéance qui suit la demande. Dans ce cas, le sous-emphytéote a droit de demander la résiliation du contrat.

La demande tendant à la correction de la superficie du sol est recevable pendant toute la durée du bail.

Article 8: Interdiction de sous-louer

Le sous-emphytéote n'a pas le droit de sous-louer ou de céder ses droits à un autre sans autorisation écrite du bailleur.

Article 9: Droit d'hypothéquer les travaux réalisés sur le terrain

Sur autorisation du bailleur, le sous-emphytéote peut hypothéquer les travaux qu'il a réalisés sur le terrain. Dans ce cas le bailleur se porte garant de l'emphytéote.

Ingingo ya 10: Amakimbirane aturutse ku bandi bantu

Uwatira ntiyishingira amakimbirane abandi bantu bashobora kuzana ku uwatiwe, mu gihe nta n'uburenganzira baba bakurikiranye kuri ubwo butaka. Uwatiwe ni we, ku giti cye, ugomba kubiregera mu nzego zibifitiye ububasha.

Icyakora, uwatiwe ategetswe kumenyeshya uwatira ibikorwa byose bigamije kwamburwa ubutaka cyangwa kuburengera, mu gihe ikibazo cyashyikirijwe inkiko. Mu gihe atabikoze, akurikiranwaho indishyi z'akababaro, akanariha ibyangiritse.

Ingingo ya 11: Kugurisha ubutaka bwatishijwe

Iyo uwatira agurishije ubutaka bwe, uweguriwe ubwo butaka ntashobora guhita yirukana uwatiwe mbere y'uko igihe cyateganyijwe mu masezerano y'ukwatisha kirangira, keretse niba muri ayo masezerano byari biteganyijwe ku buryo butaziguye, ko umuguzi azagira ubwo burenganzira.

Iyo amasezerano ateganyije ko uguzwe ubutaka bwatishijwe ashobora kwirukana uwatiwe, uwaguzwe ategetswe kubanza guha uwatiwe integuza yari iteganyijwe n'amasezerano. Igihe idateganyijwe mu masezerano, amugenera nibura igihe cy'amezi atatu (3).

Article 10: Dispute from third parties

The sub-leasor does not guaranty disputes that are from third parties to the sub-leasee, in case they don't have right to the sub-leased land. In that case, the sub-leasee shall submit those disputes to competent authorities.

However, the sub-leasee shall be required to inform the sub-leasor of any act related to land repossession or encroachment, in case the dispute is submitted to courts. In case of failure to do so, the sub-leasee shall be liable for damages.

Article 11: Selling sub-leased land

In case the sub-leasor sells his/her land, the new sub-leasor cannot evict the sub-leasee before the sub-leasing contract period expires, unless it was expressly indicated in the sub-leasing contract that the buyer will get such right.

In case the sub-leasing contract clearly stipulates that the buyer of the sub-leased land can evict the sub-leasee, the buyer shall be requested to give a notification period as it was provided in the sub-leasing contract. In case that period is not provided, the buyer shall give the sub-leasee a period of at least three (3) months.

Article 10: Litiges créés par des tiers

Le bailleur n'est pas tenu des litiges créés par des tiers sur le sous-emphytéote, au moment où ces derniers n'ont aucun droit sur la terre louée. Le sous-emphytéote réfère les litiges aux instances habilitées.

Toutefois, le sous-emphytéote est tenu de communiquer au bailleur tous les actes d'usurpation ou de déplacement des bornes, s'il le cas est soumis devant les juridictions. Dans le cas contraire, le sous-emphytéote est tenu de payer les indemnités ainsi que les dommages et intérêts.

Article 11: Vente des terres sous-louées

Lorsque le bailleur vend les terres louées, l'acquéreur ne peut expulser le sous-emphytéote avant l'expiration du terme prévu, sauf si ce droit a été expressément réservé au nouvel acquéreur dans le contrat de sous-bail emphytéotique.

Dans le cas où le sous-bail emphytéotique octroie à l'acquéreur le droit d'expulser le sous-emphytéote, ledit acquéreur donne un préavis au préalable tel que prévu dans le sous-bail emphytéotique. Lorsque le préavis n'est pas prévu, l'acquéreur accorde au sous-emphytéote le délai d'au moins trois (3) mois.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Uwaguze agomba kandi kubahiriza inshingano ku butaka ziteganywa n'Itegeko rigenga ubutaka mu Rwanda.

Ingingo ya 12: Uburyo bwo gusezerera uwatiwe ku butaka bwagurishijwe

Iyo mu masezerano y'ukwatisha hateganyijwe ko uzagura ubutaka afite uburenganzira bwo kwirukana uwatiwe, ariko nta cyavuzwe ku byerekeye indishyi yahabwa, uwatisha ategetswe guha uwatiwe indishyi zivugwa mu ngingo ya 6 y'iri teka.

Ingingo ya 13: Kuzungura ubutaka bwatishijwe

Iyo uwatisha cyangwa uwatiwe apfuye, amasezerano akomeza kubahirizwa n'abagomba kumuzungura cyangwa n'abandi bafite uburenganzira ku bye.

Icyakora, abazungura cyangwa abafite uburenganzira ku by'uwatiwe wapfuye bashobora, mu gihe cy'umwaka umwe (1) uherye igihe yafiriye, gusesa amasezerano ariko babanje gutanga integuza nibura y'amezi atatu (3).

Uwatira ntashobora gusezerera abazungura b'uwatiwe wapfuye cyangwa abandi bafite uburenganzira mu bye igihe amasezerano agomba kurangirira kitaragera, keretse gusa mu gihe ubwo bubasha bwaba bwatateganyijwe ku buryo

In addition the buyer shall respect land obligations as provided by the Law governing land in Rwanda.

Article 12: Modalities of compensating the contract of the sub-lessee in case of sell of sub-leased land

In case the sub-leasing contract provides that the buyer of the sub-leased land would have the right to terminate the sub-leasing contract, but there is no provision on compensation, the sub-leasor shall be required to give compensation as provided for in Article 6 of this order.

Article 13: Inheritance of sub-leased land

In case of death of the sub-lessee, the sub-leasing contract shall be respected by his/her heirs or other successors.

However, heirs or other successors of the of the deceased sub-lessee can, in period of one (1) year from the date of death, terminate the sub-leasing contract after giving a notification of at least three (3) months.

The sub-leasor shall not evict heirs or successors of the deceased sub-lessee before the end of the contract period, unless that right was provided expressly directly in the sub-leasing contract.

L'acquéreur est également tenu de respecter les obligations foncières prévues par la loi en vigueur portant régime foncier au Rwanda.

Article 12: Modalités d'indemnisation du sous-emphytéote en cas de vente des terres louées

S'il a été convenu, lors de la conclusion du contrat de sous bail emphytéotique, qu'en cas de vente l'acquéreur pourra expulser l'emphytéote, et qu'il n'ait été fait aucune stipulation sur les indemnités, le bailleur est tenu d'indemniser l'emphytéote tel que prévu par l'article 6 du présent arrêté.

Article 13: Succession des droits de sous-emphytéote

En cas de décès du sous-emphytéote, le contrat de sous-bail emphytéotique continue de plein droit avec ses héritiers ou ayants droit.

Toutefois, les héritiers ou ayants droit de l'emphytéote décédé peuvent résilier le contrat dans un délai d'une (1) année à compter à partir du décès et moyennant un préavis d'au moins trois (3) mois.

Le bailleur ne peut expulser les héritiers ou ayants droit du sous-emphytéote décédé avant l'expiration du terme de bail sauf si ce droit est expressément prévu dans le sous-bail emphytéotique.

butaziguye mu masezerano.

Ingingo ya 14: Gufata neza ubutaka bwatishijwe

Uwatiwe cyangwa abamuzunguye bategetswe gukoresha ubutaka icyo bwagenewe no kwita ku bikorwa binyuranye byagenewe gufata neza ubutaka bwatishijwe.

Iyo uwatiwe atubahirije ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo kandi ubuyobozi bw'umurenge ubutaka buherereyemo bukaba bwabikoreye raporo, uwatira akora ubwe imirimo yo gufata neza no kurinda ubutaka mu mwanya w'uwatiwe.

Uwatiwe ategetswe ariko kwishyura uwatishije ikiguzi nyakuri yakoresheje muri iyo mirimo.

Ingingo ya 15: Ikemurwa ry'amakimbirane

Ibibazo byose bivutse ku butaka bwatishijwe bikemurwa ku bwumvikane bw'abagiranye amasezerano. Iyo binaniranye hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi

Article 14: Good exploitation of sub-leased land

The sub-leasee or his/her heirs shall use the land in accordance with their designation and carry out activities to protect the sub-leased land.

In case of violation of Paragraph One of this Article recorded in the reported by the sector authority where the land is located, the sub-leasor shall carry out, him/herself, activities to protect the land on behalf of the sub-leasee.

However, the sub-leasee must refund the amount used for the activities done.

Article 15: Dispute resolution

All disputes related to sub-leased land shall be amicably resolved by contracting parties. In case they failure, the disputes shall be submitted to the competent court.

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 16: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are

Article 14: Obligation d'assurer l'entretien du terrain sous-loué

Le sous-emphytéote ou ses héritiers est tenu d'utiliser le sol loué selon sa destination et d'assurer l'entretien des aménagements divers destinés à la conservation des sols se trouvant dans le périmètre du terrain qu'il exploite.

Dans le cas de non respect du premier alinéa du présent article consigné dans un rapport de l'administration du secteur où se trouve le sol, le bailleur exécute les travaux d'entretien et de conservation des sols à la place de l'emphytéote.

Toutefois, le sous-emphytéote est tenu de rembourser les frais engagés pour ces aménagements.

Article 15: Règlement des différends

Les différends relatifs au bail sous-emphytéotique sont réglés amiablement par les parties au contrat. Dans le cas contraire, ils sont soumis aux juridictions compétentes.

CHAPITRE III : DISPOSITIONS FINALES

Article 16: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

zinyuranyije na ryo zivanyweho.

hereby repealed.

antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 17: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 17: Commencement

Article 17: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 14/04/2014

Kigali, 14/04/2014

Kigali, 14/04/2014.

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Umutungo Kamere

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Natural Resources

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre des Ressources Naturelles

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/14 RYO KU WA 14/04/2014 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 009/16.01 RYO KUWA 23/08/2011 RIGENA UBURYO BWO KUBONA IMPAPUROPAMO Z'UMUTUNGO BWITE W'UBUTAKA

MINISTERIAL ORDER N° 002/14 OF 14/04/2014 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N° 009/16.01 OF 23/08/2011 DETERMINING THE PROCEDURE TO OBTAIN A FREEHOLD LAND TITLE

ARRETE MINISTERIEL N° 002/14 DU 14/04/2014 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE MINISTERIEL N° 009/16.01 DU 23/08/2011 DETERMINANT LES MODALITES D'ACQUISITION DES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT DE LA PROPRIETE FONCIERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Igihe inkondabutaka isabirwa n'ibigomba kuba byujujwe

Article One: Time to apply for a freehold land title and requirements

Article premier: Moment de la demande d'un titre de pleine propriété et conditions requises

Ingingo ya 2: Amasezerano yo kwegurirwa ubutaka

Article 2: Land grant contract

Article 2: Contrat de cession de la terre

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ikiguzi cy'ubutaka

Article 3: Waiver of land purchase price

Article 3: Suppression du prix de vente

Ingingo ya 4: Ibigomba kubahirizwa n'uwahawe impapurompamo ngenankomyi

Article 4: Conditions attached to the conditional freehold land title

Article 4: Conditions attachées au titre de pleine propriété conditionnel

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/14 RYO KUWA 14/04/2014 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 009/16.01 RYO KUWA 23/08/2011 RIGENA UBURYO BWO KUBONA IMPAPUROPAMO Z'UMUTUNGO BWITE W'UBUTAKA

MINISTERIAL ORDER N°002/14 OF 14/04/2014 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N° 009/16.01 OF 23/08/2011 DETERMINING THE PROCEDURE TO OBTAIN A FREEHOLD LAND TITLE

ARRETE MINISTERIEL N° 002/14 DU 14/04/2014 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE MINISTERIEL N° 009/16.01 DU 23/08/2011 DETERMINANT LES MODALITES D'ACQUISITION DES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT DE LA PROPRIETE FONCIERE

Minisitiri w'Umutungo Kamere;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 73;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 009/16.01 ryo kuwa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 11 n'ya 16;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/03/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Minister of Natural Resources;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 201;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 6 and 73 ;

Having reviewed Ministerial Order n° 009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title, especially in Articles 6, 11 and 16 ;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 28/03/2014 ;

ORDERS:

Le Ministre des Ressources Naturelles ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 201;

Vu la Loi n°43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses article 6 et 73 ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière, spécialement en ses articles 6, 11 et 16;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, dans sa séance du 28/03/2014;

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Igihe inkondabutaka isabirwa n'ibigomba kuba byujujwe

Ingingo ya 6 y'Iteka rya Minisitiri n° 009/16.01 ryo ku wa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Inkondabutaka isabwa binyujijwe mu Biro by'Ubutaka by'Akarere ubutaka buherereyemo, kandi igasabwa igihe cyo gusaba icyemezo gitanga uburenganzira bwo gukoresha cyangwa gutura mu nyubako.

Usaba inkondabutaka abikora mu nyandiko yuzuzwa ifishi yabugenewe, yashyizweho n'Umubitsi w'Impapurompamo z'ubutaka.”

Ingingo ya 2: Amasezerano yo kwegurirwa ubutaka

Ingingo ya 11 y'Iteka rya Minisitiri n° 009/16.01 ryo ku wa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Mbere y'uko uwasabye impapurompamo z'inkondabutaka azihabwa agomba kubanza kugirana na Leta amasezerano yo kwegurirwa ubutaka asabira inkondabutaka.

Article One: Time to apply for a freehold land title and requirements

Article 6 of Ministerial Order n° 009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title is modified and complemented as follows:

“The application for a freehold land shall be made through the District land Bureau where the land is located. Its application shall be submitted together with the occupation permit.

A person applying for a freehold land title shall fill a prescribed form as determined by the Registrar of land titles. “

Article 2: Land grant contract

Article 11 of Ministerial Order n° 009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title is modified and complemented as follows:

“The applicant for a freehold land title shall sign with the state a land grant contract of the land referred to in his/her application before a freehold land title is issued.

Article premier : Moment de la demande d'un titre de pleine propriété et conditions requises

L'Article 6 de l'Arrêté Ministériel n° 009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière est modifié et complété comme suit:

« La demande d'un titre de pleine propriété est faite à travers le Bureau Foncier de District où se trouve la terre. Elle est introduite en même temps que la demande du permis d'occupation.

La personne qui demande un certificat d'enregistrement d'une pleine propriété remplit un formulaire établi par le Conservateur des titres fonciers. »

Article 2: Contrat de cession de la terre

L'Article 11 de l'Arrêté Ministériel n° 009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière est modifié et complété comme suit:

« Avant qu'un certificat d'enregistrement d'une pleine propriété foncière ne soit délivré au requérant, celui-ci doit d'abord conclure avec l'Etat un contrat de cession de terrain de la propriété foncière faisant l'objet de sa demande.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ku ruhande rwa Leta, ayo masezerano ashwirwaho umukono n'Umubitsi w'Impapurompamo z'ubutaka.

The contract shall be signed on behalf of the State by the Registrar of land titles.

Ce contrat est signé pour le compte de l'Etat par le Conservateur des titres fonciers.

Imiterere y'ayo masezerano igenwa n'Umubitsi w'Impapurompamo z'ubutaka.”

The form of that contract shall be determined by the Registrar of land titles.”

La model de ce contrat est déterminé par le Conservateur des titres fonciers. »

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ikiguzi cy'ubutaka

Article 3: Waiver of land purchase price

Article 3: Suppression du prix de vente

Iteka rya Minisitiri n°009/16.01 ryo kuwa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka, ryongewemo ingingo ya 11 bis iteye ku buryo bukurikira:

The Ministerial Order n°009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title, is complemented by Article 11 bis worded as follows:

L'Arrêté Ministériel n°009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière est complété par l'article 11 bis libellé comme suit:

Ingingo ya 11 bis: Ivanwaho ry'ikiguzi cy'ubutaka

Article 11 bis: Waiver of land purchase price

Article 11 bis: Suppression du prix de vente

“Iyo byemejwe n'inzeho zibishinzwe ko ubutaka bwubatsweho hakurikije ibyateganyijwe, Leta ihita isonera ikiguzi cy'ubutaka nk'igisabwa kugira ngo hatangwe inkondabutaka.”

“Following certification that a piece of land has been developed as planned, the state automatically waives the cost of land as a condition for issuing freehold title.”

« Après certification qu'une portion de terre a été développée tel que prévu, l'Etat renonce automatiquement au prix de vente du terrain comme condition de l'obtention du titre de pleine propriété. »

Ingingo ya 4: Ibigomba kubahirizwa n'uwahawe impapurompamo ngenankomyi

Article 4: Conditions attached to the conditional freehold land title

Article 4: Conditions attachées au titre de pleine propriété conditionnel

Ingingo ya 16 y'Iteka rya Minisitiri n° 009/16.01 ryo ku wa 23/08/2011 rigena uburyo bwo kubona impapurompamo z'umutungo bwite w'ubutaka ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Article 16 of Ministerial Order n° 009/16.01 of 23/08/2011 determining the procedure to obtain a freehold land title is modified and complemented as follows:

L'article 16 de l'Arrêté Ministériel n° 009/16.01 du 23/08/2011 déterminant les modalités d'acquisition des certificats d'enregistrement de la propriété foncière est modifié et complété comme suit:

“Uhawe impapurompamo ngenankomyi ntiyemerewe guhererekanya, gukodesha cyangwa

“A grantee of a conditional freehold land title shall not be allowed to transfer, lease or divide

« Le bénéficiaire du titre de pleine propriété conditionnel n'est pas autorisé à transférer,

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

kugabanya ubutaka cyangwa igice cy'ubutaka yahawe atabyemerewe mu nyandiko n'Umubitsi w'Impapurompamo z'ubutaka.

the land without the prior written consent of the Registrar of land titles.

donner en sous-emphytéose ou diviser la propriété foncière sans le consentement écrit et préalable du Conservateur des titres fonciers.

Icyakora, Umubitsi w'Impapurompamo z'ubutaka ashobora guhindura ibisabwa kugira ngo abihuze n'impamvu zihariye cyangwa akongera ku mpapurompamo ibisabwa by'inyongera yasanga ari ngombwa.”

However, the Registrar of land titles may adjust this condition due to special circumstances or attach to the title further conditions.”

Cependant, le Conservateur des titres fonciers peut ajuster cette condition pour l'adapter aux circonstances spéciales ou attacher au titre des conditions supplémentaires. »

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka zibanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **14/04/2014**

Kigali, on **14/04/2014**

Kigali, le **14/04/2014**

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

(sé)
KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Umutungo Kamere

(sé)
KAMANZI Stanislas
Minister of Natural Resources

(sé)
KAMANZI Stanislas
Ministre des Ressources Naturelles

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/14 RYO KU WA 14/04/2014 RIGENA INSHINGANO, IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE BY'IBIRO BY'UBUTAKA KU RWEGO RW'AKARERE

MINISTERIAL ORDER N° 003/14 OF 14/04/2014 DETERMINING RESPONSIBILITIES, ORGANISATION, FUNCTIONING OF DISTRICT LAND BUREAU

ARRETE MINISTERIEL N° 003/14 DU 14/04/2014 DETERMINANT LES ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION ET LE FONCTIONNEMENT DU BUREAU FONCIER DE DISTRICT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

UMUTWE WA II: INSHINGANO

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS

Ingingo ya 2: Inshingano rusange z'ibiro by'ubutaka by'akarere

Article 2: General responsibilities of the district land bureau

Article 2 : Attributions générales du Bureau Foncier du District

Ingingo ya 3: Inshingano zihariye z'Umukuru w'Ibiro by'ubutaka

Article 3: Special responsibilities of the District Land Officer

Article 3: Attributions spéciales du chef du Bureau Foncier du District

UMUTWE WA III: IMIKORERE

CHAPTER III: FUNCTIONING

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT

Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'abakozi b'Ibiro by'ubutaka by'akarere

Article 4: District Land Bureau Staff recruitment

Article 4 : Recrutement des agents du Bureau Foncier

Ingingo ya 5: Kugena umusigarira ku mirimo

Article 5: Replacement of District land officer in case of absence

Article 5 : Remplacement du Chef du Bureau Foncier en cas de son absence au travail

Ingingo ya 6: Amabwiriza yerekeye imikorere

Article 6: Instructions related to functioning

Article 6 : Directives de fonctionnement du Bureau Foncier

Ingingo ya 7: Gutanga raporo

Article 7: Reporting

Article 7: Rapport sur les activités

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 9: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 8: Repealing provision

Article 9: Commencement

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Article 8 : Disposition abrogatoire

Article 9 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°003/14 RYO KUWA 14/04/2014 RIGENA INSHINGANO, IMITUNGANYIRIZE, IMIKORERE BY'IBIRO BY'UBUTAKA KU RWEGO RW' AKARERE

MINISTERIAL ORDER N°003/14 OF 14/04/2014 DETERMINING RESPONSIBILITIES, ORGANISATION, FUNCTIONING OF DISTRICT LAND BUREAU

ARRETE MINISTERIEL N°003/14 DU 14/04/2014 DETERMINANT LES ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION ET LE FONCTIONNEMENT DU BUREAU FONCIER DE DISTRICT

Minisitiri w'Umutungo Kamere;

The Minister of Natural Resources;

Le Ministre des Ressources Naturelles ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'U Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 32;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Article 32;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en son article 32;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/03/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its meeting of 28/03/2014 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, dans sa séance du 28/03/2014;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena inshingano, imitunganyirize, imikorere by'ibiro by'ubutaka ku rwego rw' akarere kandi rikagena imikoranire n'izindi nzego zifite ubutaka mu nshingano zazo.

This Order determines the responsibilities, organization, functioning of district land bureau and determines also the working relationship with other institutions having land in their attributions.

Le présent arrêté détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement du Bureau Foncier de District et aussi le mode de fonctionnement avec d'autres institutions ayant le foncier dans leurs attributions.

UMUTWE WA II : INSHINGANO

Ingingo ya 2: Inshingano rusange z'ibiro by'ubutaka by'akarere

Ibiro by'ubutaka by'Akarere bishinzwe imicungire, imitunganyirize n'imikoreshereze y'ubutaka mu Karere.

Ibiro by'ubutaka ku rwego rw'Akarere bifite inshingano zikurikira:

- 1° gutegura inyandiko zigaragaza nyir'ubutaka no kuzigeza ku Mubitsi w'impapurompamo z'ubutaka kugira ngo yemeze ko hatangwa icyemezo cy'iyandikisha;
- 2° gukurikirana no kwemeza ipimwari ry'ubutaka buri mu mbago z'akarere hakurikijwe imihango n'imigenzo bishyirwaho n'itegeko n'andi mabwiriza;
- 3° gukurikirana kugena agaciro k'ubutaka hakurikijwe ibigenderwaho bishyirwaho n'itegeko n'andi mabwiriza;
- 4° kugira inama urwego rw'igihugu rushinzwe iyandika ry'ubutaka na serivisi z'ibipimo n'amakuru y'ubutaka n'ubuyobozi bw'akarere ku bibazo byose byerekeranye n'ubutaka;
- 5° kugenzura no gukurikirana imikoreshereze y'ubutaka buri mu karere.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES

Article 2: General responsibilities of the district land bureau

The District land bureau is responsible for land management, land administration and land use in the district.

The District Land Bureau shall have the following responsibilities:

- 1° to prepare documents proving land ownership and present them to Registrar of Land Titles to issue a certificate of land registration;
- 2° to monitor and approve land survey within the district jurisdiction in accordance with procedures and methods provided by the law and other instructions;
- 3° to monitor land valuation in accordance with methods provided by the law and other instructions;
- 4° advise the national institution in charge of land registration and geo-information services and district authorities on all matters related to land;
- 5° supervise and monitor land use within the district.

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS

Article 2: Attributions générales du Bureau Foncier du District

Le Bureau Foncier du District est chargé de la gestion, l'utilisation et l'aménagement des terres dans le District.

Le Bureau Foncier du District a les attributions suivantes :

- 1° préparer les dossiers fonciers et les soumettre au Conservateur des titres fonciers pour qu'il autorise la délivrance du certificat d'enregistrement foncier;
- 2° assurer le suivi du mesurage et du bornage des parcelles conformément aux procédures et méthodes prévues par les lois et règlements;
- 3° assurer le suivi et approuver les activités relatives à l'évaluation des terres et d'autres biens immeubles conformément aux méthodes prévues par les lois et règlements;
- 4° prodiguer des conseils à l'institution nationale de l'enregistrement foncier et services de géo-information et au district sur toutes les questions relatives aux terres du district;
- 5° assurer le suivi de l'utilisation des terres se trouvant dans le district.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ku byerekeye imitunganyirize y'imikoreshereze y'ubutaka, Umukuru w'ibiro by'Ubutaka mu rwego rw'akarere agisha inama inzego bireba.

On land use and development, the District Land Officer shall make prior consultations with other institutions of regulation.

Le Chef du Bureau Foncier du district consulte préalablement les institutions de régulation sur l'utilisation et l'aménagement des terres.

Ingingo ya 3: Inshingano zihariye z'Umukuru w'Ibiro by'ubutaka

Article 3: Special responsibilities of the District Land Officer

Article 3: Attributions spéciales du chef du Bureau Foncier du District

Umukuru w'Ibiro by'Ubutaka ku rwego rw'Akarere ashinzwe:

The District Land Officer shall be in charge of:

Le Chef du Bureau Foncier est chargé de:

1° kuyobora no guhuza ibikorwa by'Ibiro by'Ubutaka;

1° leading and coordinating all activities of the land bureau;

1° coordonner les activités du bureau foncier du district;

2° kwemeza no gushyira umukono ku nyandiko z'iherekanya ry'uburenganzira ku butaka;

2° approving and authenticating of land transfer documents;

2° approuver et authentifier les mutations de la propriété immobilière;

3° guhugura abashinzwe imicungire y'ubutaka ku rwego rw'imirenge;

3° training of staff in charge of land management at sector level;

3° former le personnel chargé de la gestion foncière dans les secteurs ;

4° gushyira hamwe no gusesengura raporo z'imikoreshereze n'imicungire y'ubutaka mu mirenge igize akarere;

4° compiling and analysing land use reports submitted by all sectors composing the district;

4° compiler et analyser les rapports sur l'utilisation et de l'aménagement des terres se trouvant dans tous les secteurs;

5° kugira inama Ubuyobozi bw'akarere n'ubw'imirenge ku micungire n'imikoreshereze y'ubutaka;

5° advising the district's and sector's authorities on matters related to land management and land use;

5° prodiguer des conseils aux autorités du district et celles des secteurs sur toutes les questions relatives aux terres se trouvant dans le district;

6° gutanga amakuru ari muri rejisitiri y'ubutaka akuriye amabwiriza y'Umubitsi w'Impapuompamo z'Ubutaka.

6° availing information from land registry in accordance with instructions of the Registrar of land titles.

6° donner les informations se trouvant dans le registre foncier en suivant les instructions du Conservateur des titres fonciers.

UMUTWE WA III: IMIKORERE

Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'abakozi b'Ibiro by'ubutaka by'akarere

Umukuru w'Ibiro by'Ubutaka mu Karere kimwe n'abandi bagize ibiro by'ubutaka ku rwego rw'akarere bagenwa n'Inama Njyanama y'Akarere ishingiyeye ku nama yagiriwe n'Urwego rw'Igihugu rushinzwe iyandika ry'ubutaka na serivisi z'ibipimo n'amakuru y'ubutaka.

Ingingo ya 5: Kugena umusigarira ku mirimo

Iyo Umukuru w'Ibiro by'Ubutaka agize impamvu zituma ataboneka mu mirimo ye, agena umusigarira ku mirimo ye mu bagize Ibiro by'Ubutaka akabimenyeshya Umuyobozi w'Akarere n'Umubitsi w'impapurompamo z'ubutaka ushinzwe ifasi ibiro by'ubutaka by'Akarere bibarizwamo mu nyandiko. Muri icyo nyandiko, yerekana neza imirimo umusigariyeho azakora.

Ku byerekeranye n'inshingano yo kwemeza amasezerano y'iherekanya ry'ubutaka, Umubitsi w'impapurompamo z'ubutaka agena Umukuru w'Ibiro by'Ubutaka wo mu kandi Karere ko muri icyo fasi uzasigara yemeza amasezerano y'iherekanya ry'ubutaka kugeza igihe uwasigariyeho agarukiye ku kazi.

CHAPTER III: FUNCTIONING

Article 4: District Land Bureau Staff recruitment

The District Land Officer, as well as other staff of the land bureau, shall be recruited by the district council based on the advice from the national institution in charge of land registration and geo-information services.

Article 5: Replacement of District land officer in case of absence

In case of absence of the district land officer, the latter shall appoint his replacement from among district land bureau staff and shall inform, in writing, the District Mayor and Registrar of Land Titles in charge of the zone where the district is located. In that written notice, he/she shall indicate with precision tasks that would be done by his/her replacement.

For the responsibility of approving land transaction contracts, the Registrar of Land Titles appoints a District Land Officer from another district within the same zone who shall be standing in for approving land transfer contracts until he/she shall return to work.

CHAPITRE III : FONCTIONNEMENT

Article 4 : Recrutement des agents du Bureau Foncier

Le Chef du Bureau Foncier du District et les autres agents du Bureau Foncier du District sont recrutés par le Conseil du District après consultation avec l'Institution Nationale de l'Enregistrement Foncier et Services de Géoinformation.

Article 5 : Remplacement du Chef du Bureau Foncier en cas de son absence au travail

Lorsque le Chef du Bureau Foncier s'absente pour un certain moment, il désigne un remplaçant parmi le personnel du Bureau Foncier, et informe par écrit le Maire du District et le Conservateur des Titres Fonciers. Il précise dans cette lettre les tâches qui seront accomplies par son remplaçant.

En ce qui concerne l'authentification des mutations de la propriété immobilière, le Conservateur des Titres désigne un remplaçant parmi les Chefs du Bureau Foncier de son ressort qui assure l'authentification des mutations de la propriété immobilière jusqu'à ce retour du travail.

Ingingo ya 6: Amabwiriza yerekeye imikorere

Ibiro by'Ubutaka ku rwego rw'Akarere bihabwa amabwiriza y'imikorere mu bya tekiniki n'urwego rw'Igihugu rushinzwe iyandika ry'ubutaka, imicungire yabwo na serivisi z'ibipimo n'amakuru y'ubutaka. Uru rwego runagenzura imikorere y'ibiro by'ubutaka mu rwego rwa tekiniki.

Ingingo ya 7: Gutanga raporo

Buri gihembwe, Umukuru w'Ibiro by'Ubutaka ashidikiriza raporo y'ibikorwa urwego rw'Igihugu rushinzwe iyandika ry'ubutaka, ibipimo n'amakuru y'ubutaka, akagera kopi Umuyobozi w'Akarere akoreramo.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka zibanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 9: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 14/04/2014

Article 6: Instructions related to functioning

The District land bureau receives instructions related to technical functioning from national institution in charge of land registration and geo-information services. The latter institution evaluates the technical functioning of the district land bureau.

Article 7: Reporting

Every quarter, the district land officer shall transmit a report of activities to the national institution in charge of the national land registry and geo-information services and shall give a copy to the Mayor of the District of deployment.

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 8: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/04/2014

Article 6 : Directives de fonctionnement du Bureau Foncier

En matière technique, l'Institution Nationale de l'Enregistrement Foncier et Services de Géoinformation donne les directives au Bureau Foncier du District et évalue son fonctionnement.

Article 7: Rapport sur les activités

Chaque trimestre, le Chef du Bureau Foncier transmet un rapport d'activités à l'institution nationale chargée de l'enregistrement et de la gestion des terres ainsi que des services de géoinformation et réserve une copie au Maire du District d'affectation.

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Article 8 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Article 9 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/04/2014

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Umutungo Kamere

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Natural Resources

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre des Ressources Naturelles

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**MATEGEKO SHINGIRO AGENGA
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI WA
“EGLISE DE PENTECOTE DES ASSEMBLEES
DE DIEU MU RWANDA » (E.P.A.D.R.)**

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, INTEGO, AHO IBIKORWA
BIZAKORERWA N’ABAGENERWA BIKORWA**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, bashingiye ku itegeko n° 06/2012 du 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini biyemeje kuvugurura amategeko shingiro ya “Eglise de Pentecôte des Assemblées de Dieu au Rwanda » (E.P.A.D.R) mu magambo ahinnye, ryari risanganywe ubuzima gatozi bwemejwe n’Iteka rya Minisitiri n° 56/05 ryo kuwa 07/06/2005; J.O n° 20 bis yo kuwa 15/10/2005.

Ingingo ya 2:

Umuryango uhamanye izina wari usanganywe ari ryo: “EGLISE DE PENTECOTE DES ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA » (E.P.A.D.R.)

Ingingo ya 3:

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe i Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

**STATUTES OF RELIGIOUS-BASED
ORGANIZATION OF EGLISE DE
PENTECOTE DES ASSEMBLEES DE DIEU
MU RWANDA » (E.P.A.D.R)**

**CHAPTER ONE:
NAME, MISSION, AREA OF ACTIVITIES
AND BENEFICIARIES**

Article One:

Signatories of these constitutions, It is hereby established by the law n° 06/2012 of 17/02/2012 related to roles and functions of religious organizations convene as amended the Statutes of “l’Eglise de Pentecôte des Assemblées de Dieu au Rwanda » “” (E.P.A.D.R.) in abbreviation, who has the civil personality according Ministerial order law n° 56/05 7th jun 2005; Office Gazette n° 20 bis of 15th Oct 2005.

Article 2:

The organization maintain his name: “EGLISE DE PENTECOTE DES ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA » (E.P.A.D.R)

Article 3:

The head office of the organization is located at Kanombe, Kicukiro District, in Kigali City. It may However be shifted to any other place in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

**STATUTS D’UNE ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION DE
L’EGLISE DE PENTECOTE DES
ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA
(E.P.A.D.R.)**

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, MISSION, ZONE
D’ACTIVITES D’INTERVATION ET
BENEFICIAIRES**

Article Premier:

Les signataires des présents Statuts, Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion conviennent à la révision des statuts de “l’Eglise de Pentecôte des Assemblées de Dieu au Rwanda » (E.P.A.D.R) en sigle, jouissant de la personnalité juridique acquise par Arrêté Ministériel n° 56/05 du 07/06/2005 ; J.O n° 20 bis du 15/10/2005.

Article 2:

L’organisation maintient sa dénomination à savoir: L’EGLISE DE PENTECOTE DES ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA (E.P.A.D.R.)

Article 3:

Le siège de l’organisation est établi à Kanombe dans district de Kicukiro, dans la ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Ingingo ya 4:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

Igihe muryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 5: Intego n'ibikorwa by'umuryango

i) Intego y'Umuryango ni uguhindura umuntu kugira ubuzima bushya kandi bwuzuye haba ku mubiri, ubugingo n'umwuka.

ii) Umuryango ugamije ibikorwa bikurikira:

- Kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Kristo mu gihugu cyose ndetse no mu mahanga yose;

- Guteza imbere uburezi bw'urubyiruko hubakwa amashuri y'inzego zose;

- Guteza imbere ubuzima bw'abaturage hashingwa ibigo by'ubuvuzi;

- Kugira uruhare mu iterambere rusange hakorwa imirimo yo gutanga amazi meza mu byaro no kugoboka abatishoboye bahabwa ibiribwa n'ibindi bakeneye mu bihe by'inzara n'ibyorezo;

- Gushinga mu gihugu ibigo bihugura Abashumba, Abavugabutumwa n'Abalayiki babishaka mu byerekeye Bibiliya.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Article 4:

The organization operates on the entire territory of the Republic of Rwanda.

Its duration is undefined.

Article 5: The mission and activities of organization

i) The mission of the Organization is the human's transformation in whole body, soul and spirit

ii) The activities of the Organization are the following:

- To preach the Gospel of Jesus Christ in all country and all nations;

- To promote youth education by constructing schools of all levels;

- To promote people's health constructing health centers;

- Participate in the general development by working to provide clean water in rural areas and helping the poor by giving them food and other needed materials in time of famine and disasters;

- Building in the country centers for training pastors, evangelists, and lay people who desire to learn Bible issues.

Article 4:

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

La durée de son existence est indéterminée.

Article 5: La mission et les activités de l'organisation

i) La mission de l'Organisation est la transformation de l'homme afin de jouir une vie nouvelle comblée dans son être entier : corps, âme et esprit.

ii) Les activités de l'Organisation sont les suivantes:

- Prêcher la Bonne Nouvelle de Jésus Christ à travers toute l'étendue du territoire national et à toutes les nations ;

- Promouvoir l'éducation des jeunes en construisant des écoles de tous les niveaux d'éducation;

- Promouvoir la santé en construisant des centres de santé;

- Participer dans le développement général en contribuant dans des activités d'aménagement d'eau potable dans des régions rurales du pays, en aidant les pauvres par la provision d'aide alimentaire et matérielle en temps de famine et désastre;

- Construire des centres de formation des Pasteurs, des Evangélistes, même des laïcs désireux d'approfondir leur connaissance biblique.

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko shingiro bwa mbere y' uyumuryango ushingwa.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'Umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye Umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama gusa ariko ntibemerewe gutora mu nama z'Inteko Rusange.

Ingingo ya:7

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera Umuryango mu bwitange. Baza mu nama zose z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba kandi gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPTER II: MEMBERCHIP

Article 6:

The Organization has founder members, adherent members and honorary members.

The founder members are the signatories of first statutes who are established the Organisation.

The adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to these statutes, are approved by the General assembly.

The founder members and the adherent members are the effective members of the Organization. They have equal rights and obligations towards the Organization.

The honorary members are physical or moral persons who, from the proposition of the Executive Committee, the General Assembly would have given that qualification in recognition and appreciation for special services they provided to the Organization.

The honorary members play an advisory role but are not allowed to vote during the General Assembly meetings.

Article 7:

The effective members do commit themselves to take part in all the organizational activities. They will attend the General assembly's meetings with

CHAPITRE II: MEMBRES

Article 6:

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des premiers statuts qui ont mis en place l'Organisation.

Sont membres adhérents toute personne physique qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, est agréée par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui, sur proposition du Comité Exécutif, l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

Les membres d'honneur jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale

Ingingo ya 8:

Gusaba kuba umunyamuryango bimenyeshwa Perezida wa Komite Nyobozi, nawe akabishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 9:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Prezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere by'umuryango.

Uburyo bwo kuba, gusezera no kwirukanwa ku umunyamuryango bizanonosorwa mu itegeko ngengenga mikorere y'umuryango bimaze kwemezwa n'Inama Rusange ku bwiganze bw'amajwi yayo.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibyacumi,

deliberative voice. They also pledge to pay each a contribution, the amount of which is determined by the General assembly

Article 8:

The requesting to join the organization are sent to the president of the executive committee, who in turn submits them to the General Assembly for approbation.

Article 9:

Loss of membership is caused by death, free decision to quit the organization, dismissal, or when the organization is dissolved.

When someone decides to quit, they write a letter to the president of the Executive Committee, and it is approved by the General Assembly.

A decision to dismiss a member is taken at the majority of 2/3 votes of the General Assembly when they do not obey this constitution and the rules and regulations of the organization.

The issues related to membership, resignation and exclusion of a member are determined into details by the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly upon the absolute majority votes.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 10:

The Organization may borrow or own movable or immovable properties allowing it to achieve its objectives.

avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8:

La demande d'adhésion de membre est adressée au Président du Comité Exécutif qui la soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 9:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est dressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prise à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux Statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait et d'exclusion d'un membre sont déterminées dans un Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix

CHAPITRE: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

amaturo n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'Umuryango.

Ingingo ya 12:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa gusaba umugabane igihe asezeye ku bushake, yirukanywe cyangwa Umuryango usheshwe

Ingingo ya 13:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa w'Umuryango ndetse no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'umuryango ni: Inteko Rusange, Inteko Nyobozi, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya 1: Ibyerekeye Inteko Rusange

Article 11:

The assets of the Organization come from the tithes, offerings, contributions from the members, donations and legacies, various grants and income from the organization activities.

Article 12:

The Organization may decide to use its resources in whatever action would directly or indirectly allow it to achieve its objectives. No member should pretend to own or claim any part of the assets in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 13:

In case of dissolution of the Organization, the General Assembly appoints one or more persons in charge of implementing the liquidation of the assets.

After an inventory of movable and immovable assets and discharge of debts, the remaining assets will be transferred to another Organization pursuing similar objectives

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 14:

The organs of the Organization are: the General Assembly, the Board of Directors, the Executive Committee and the Auditing Committee.

Article 11:

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par des dimes, des offrandes, des cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'Organisation.

Article 12

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation

Ingingo ya 13 :

En cas de dissolution de l'Organisation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'Organisation.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPTER IV: DES ORGANES

Article 14 :

Les organes de l'Organisation sont: l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'Abashumba bose, Abavugabutumwa, Abadiyakoni, Intumwa z'Abalayiki muri buri Karere n'Uhagarariye Abamisiyoneri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, mugihe adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuvugizi wungirije. Iyo Umuvugizi n'Umuvugizi wungirije badahari, batabonetse cyangwa batabashije gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo umuyobozi w'inama.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Nyamara ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Ubutumire bukubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa bushyikirizwa abatunirwa nibura iminsi 30 mbere y'inama isanzwe n'iminsi 15 ku nama idasanzwe.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe. icyakora, igihe cyo kuyitumiza gishobora

Section 1: The General Assembly

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It is made up of all anointed pastors of Rwanda Pentecostal Assemblies of God, the representatives of evangelists, laics and the Missionaries representative

Article 16:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in his or her absence, by the Vice-president. In case these members are not available, the General Assembly is convened in written form by 1/3 of the effective members. In that case, all members choose among themselves the chairman of the meeting.

Article 17:

The general assembly gathers once a year in ordinary sessions. The invitation letter to each member must comprise the agenda, the date, the time and the venue and be delivered to members by the Secretary at least 30 days before the session.

Article 18:

Extraordinary sessions of the General Assembly can take place whenever necessary. The way it is convened and chaired is the same as the ordinary

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les Pasteurs ordonnés de l'Eglise des Assemblées de Dieu au Rwanda, des représentants des évangélistes et des laïcs , ainsi qu' un représentant des Missionnaires.

Article 16:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant légal ou le cas échéant, par le Vice-Représentant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs par écrit. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Toutefois, elle peut être tenue autant de fois que de besoins en sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres 30 jours au moins avant la réunion pour la session ordinaire et 15 jours pour la session extraordinaire.

Article 18 :

L'Assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes

kugabanywa hakurikijwe uko impamvu zihutirwa zabiteye . icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyategenyijwe ku murungo w'ibyigwa ku nzandiko z'ubutumire.

Ingingo ya 19: Uko ibyemezo bifatwa

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama ihamagazwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 20:

Uretse ibiteganywa ukundi n'Itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga Umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- Gutara no kuvanaho abagize Inama Nyobozi;
- kwemeza ibyo Umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana

session.

However, it can be convened within following in case of extremely urgent reasons.

In that case, discussions should only focus on the proposed agenda on the invitation letters.

Article 19 : Decision making

The General Assembly legally meets and take decisions when 2/3 of the effective members are present. In case that quorum is not attained, a second meeting is convened within 15 days. In that occasion, valuable decisions are taken despite the number of participants.

Article 20:

Apart from cases that may be provided for by the Law relating to non-profit Organizations and by the present statutes, the decisions of the General Assembly are taken by the absolute majority of votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 21:

The roles and responsibilities reserved for the General Assembly are:

- Adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations;
- Election and revocation of members of Executive Committee;
- Determination of the activities of association;

que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Toutefois, les délais de sa convocation peuvent être réduits selon l'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne peuvent porter uniquement que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 19 : De la Prise des décisions

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque le 2/3 de membres effectifs est présent. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 20 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double

Article 21 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- Election et révocation des membres du Comité Exécutif;
- Détermination des activités de l'Organisation ;

- umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- Gsesa Umuryango.

Igice cya 2: KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi Mukuru;
- Visi-Perezida: Umuvugizi Mukuru wungirije;

- Umunyamabanga Mukuru;
- Umubitsi Mukuru

Ingingo ya 23:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara igihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa incuro imwe.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa,

- Admission, suspension or exclusion of a member;
- Approval of the annual accounts;
- Acceptance of the gifts and legacy;
- Dissolution of association and any other crucial mater.

Section 2: EXECUTIVE COMMITTEE

Article 22:

The members of the Executive Committee are:

- The President: the legal representative;
- The Vice Legal representative

- The General Secretary;
- The General Treasurer.

Article 23:

The members of the Executive Committee are elected among the effective members by the General Assembly for a five years term renewable once only.

In case of voluntary resignation or dismissal by the General assembly or death of one member of the Executive Committee, the successor would be acting for the remaining term.

Article 24:

The Executive Committee gathers whenever it deems necessary, but it must gather once every

- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'Organisation et tout autre matière en rapport avec la vie de l'Organisation.

Section 2 : DU COMITE EXECUTIF

Article 22 :

Le Comité Exécutif est composé :

- Du Président : Représentant Légal ;
- Du Vice-président : Représentant Légal suppléant ;
- Du Secrétaire Exécutif;
- Du Trésorier

Article 23 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelables une fois seulement.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale, ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours de son mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par

ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye 2/3 bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri munsu y'Umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'Umuryango.

three months. It is convened and chaired by the President or, in case of his absence, by the Vice-President.

It legally meets when 2/3 of its members are present. Decisions are taken by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote

Article 25:

The Executive Committee has the following duties:

- to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- to take care of the daily management of the Organization;
- to provide the annual report of achieved activities;
- to submit to the General Assembly the planned budget;
- to propose to the General assembly the amendments to the statutes and the internal regulations;
- To prepare sessions of the General Assembly;
- To negotiate cooperation and funding agreements with potential partners;
- to recruit, appoint or dismiss the personnel of different departments of the Organization.

trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou, à défaut, du Vice-président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation.

Ingingo 26: Ubugenzuzi bw'Imari

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi b'imari batatu bahabwa manda y'imyaka itanu, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibarura mutungo z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Igice cya 3: Ibisabwa uwiyamamariza kujya muri Komite Nyobozi y'Umuryango

Ingingo ya:27

Ashobora kwiyamamaza kujya muri Komite Nyobozi, buri munyamuryango uzwiho kuba inyangamugayo akaba azwiho by'umwihariko kuba hari icyo yawumariye. Ibindi bisabwa harimo ubumenyi, imyifatirtege n'uburambe bikubiye mu mabwiriza ngenga mikorere y'umuryango.

Ingingo ya 28: UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE MU MURYANGO

Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafite manda y'imyaka 5 ishobora kongerwa. Bazaba bashizwe gukemura amakimbirane yose abonetse mu

Article 26: The Auditing Committee

The General Assembly appoints three internal Auditors for five years renewable, they have mission of carrying out financial control of accounts and other assets and to give report. They have access, without carrying them outside, to all the books and accounting documents of the Organization.

Section 3: The eligibility criteria required to be in executive committee

Article 27 :

Is eligible every upright effective member hold good reputation in service offer an organization. Other eligibility conditions such as competence, integrity required by an Internal Regulation of an Organization.

Article 28: MODES OF CONFLICT RESOLUTION IN THE ORGANISATION

The General Assembly of organization institutes a conflict settlement body made up of three individuals whose responsibility is to settle down disputes and conflicts. They have a mandate of five years renewable. They settle down all disputes and conflicts for which the organization

Article 26: Du Commissariat aux comptes

L'Assemblée Générale nomme trois commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport. Leur mandat est de cinq ans renouvelable. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Section 3 : Les criteres d'eligibilité des membres du Comite Exécutif de l'Organisationn

Article 27 :

Est éligible tout membre effectif intègre reconnu comme tel et jouissant d'une réputation exceptionnelle en raison des services rendus à l'Organisation. Autres conditions d'éligibilité, telles que les compétences requises, bonnes conduite vie et mœurs sont reprises dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Article 28: MODES DE RESOLUTION DES CONFLITS AU SEIN DE L'ORGANISATION

L'Assemblée général élit une organe constituée de trois personne chargées de régler d'éventuels disputes et conflits, leur mandat est de cinq ans renouvelable. Les membres qui conviennent que surgit un différent au sein de l'organisation, il sera au

muryango atabonewe uburyo bwo kuyakemura mu bwumvikane.

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane nirunanirwa kuyakemura mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bazashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 30:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 31:

Ibarura ry'umutungo w'Umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa ry'Umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Inama y'Ubugenzuzi.

could not settle amicably. When a conflict cannot be resolved amicably or by the conflict settlement body; it will be authorized to be brought to the competent court.

CHAPITRE V: AMENDMENTS TO THE STATUTES DISSOLUTION OF ORGANIZATION

Article 29:

The present statutes may be amended by the General assembly on decision taken by the absolute majority, following the proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective members.

Article 30 :

Upon decision by the 2/3 of votes, the General Assembly may decide to dissolve, to merge or affiliate the Organization to another with similar objectives.

Article 31 :

The liquidation of assets is done by liquidators appointed by the General Assembly on the majority of 2/3 of votes. The nomination of liquidators corresponds to the end of the term of the Executive Committee as well as the Auditing Committee.

préalable examine et débattue pour tenter le règlement par différend à l'amiable.

A défaut du règlement par organe de résolution de conflit, la partie intéressée pourra éventuellement soumettre le litige aux juridictions compétentes.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 29:

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 30 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à une autre association poursuivant un but analogue.

Article 31:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du Commissariat aux Comptes.

Ingingo ya 32:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango bagize Inteko Rusange bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 22/03/2013

Umuvugizi w'Umuryango
KABANDANA Claver (sé)

Umuvugizi wungirije w'Umuryango:
MULINDA Jean Marie Vianney (sé)

Article 32 :

The detailed procedures of implementing the present statutes and all that is not stipulated herein will be determined by the internal regulations of the Organization and approved by the General assembly upon the absolute majority votes.

Article 33 :

The present statutes are approved and adopted by the members of the General Assembly of the Organization whose list is attached.

Done at Kigali, on 22/03/2013.

The Legal Representative
Kabandana Claver (sé)

Deputy Representative
MULINDA Jean Marie Vianney (sé)

Article 32 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres de l'Assemblée Générale de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 22/03/2013

Le Représentant
Kabandana Claver (sé)

Le Vice Représentant
MULINDA Jean Marie Vianney (sé)

INTEKO RUSANGE YA EPADR YO KUWA 05.04.2013

Inteko rusange ya E.P.A.D.R. yateraniye i Kanombe kuri BTC kuwa 05.02.2013 iyobowe n'Umuvugizi Mukuru wa EPADR, Pastor Kabandana Claver. Ku murongo w'ibiyigwa hari ingingo:

1. Guhuza amategeko shingiro (statuts) ya EPADR n'itegeko rya Leta n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Umuvugizi mukuru Pastor Kabandana yatangiye ashimira abanyamuryango kuba bitabiriye ubutumire bashyikirijwe bwo kuza guhuza amategeko shingiro ya EPADR n'itegeko rishya rya Leta.

Yasobanuye ko itegeko rishya n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini mu ngingo yaryo ya 17 na 28 risaba ko mu mategeko shingiro hongerwamo urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, n'urwego ngenzura mutungo. Ni muri urwo rwego rero batumiwe ngo bahuze amategeko shingiro ya EPADR asanzwe n'iryo tegeko.

Inteko Rusange ya EPADR yahuje amategeko nshingiro n'itegeko rishya rya leta, isobanura uko urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rukora.

Inteko yemeje ko nyuma yo guhindura ayo mategeko, inteko izongera guterana kugirango isinyire imbere ya Notaire Amategeko Shingiro mashya ya EPADR.

Umuyobozi w'inama:

Rev. KABANDANA Claver (sé)

Umuvugizi Mukuru wa RPAG

Umwanditsi w'inama:

Rev. KANYABIGEGA Deo (sé)

Umunyamabanga Mukuru

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BA E.P.A.D.R.

N°	Amazina	Umurimo	Itorero	Diyosezi	Umukono
1	Gatabazi Jean	Umushumba	Kimihurura	Kigali	(sé)
2	Kabandana Claver	Umushumba	Gatsata	Kigali	(sé)
3	Ntaganda Anteri	Umushumba	Kanombe	Kigali	(sé)
4	Mulinda Jean Marie Vianney	Umushumba	Samuduha	Kigali	(sé)
5	Rwabikinga Evariste	Umushumba	Nyamirambo	Kigali	(sé)
6	Karasira Cassien	Umushumba	Gikondo	Kigali	(sé)
7	Ngabonziza Emmanuel	Umushumba	Rwarutabura	Kigali	(sé)
8	Mukakarisa Concessa	Umushumba	Kicukiro	Kigali	(sé)
9	Mugabo Theophile	Umushumba	Nonko	Kigali	(sé)
10	Ruterana Vedaste Gervais	Umushumba	Bicumbi	Kigali	(sé)
11	Ruzindaza Emmanuel	Umushumba	Nyagasambu	Kigali	(sé)
12	Kamasa Pierre Celestin	Umushumba	Kabuga	Kigali	(sé)
13	Rwaburame Emmanuel	Umushumba	Kamabuye	Kigali	(sé)
14	Ntahonsigaye Jean Paul	Umushumba	Nyamata	Kigali	(sé)
15	Kigenza Emmanuel	Umushumba	Mageragere	Kigali	(sé)
16	Mukinisha Andrew Leandre	Umushumba	CLA	Kigali	(sé)
17	Uwiringiye Sylvan	Umushumba	Busanza	Kigali	(sé)
18	Uzamukunda Verena	Umushumba	Kavumu	Byumba	(sé)
19	Musabyimana Philomene	Umushumba	Gatare I	Byumba	(sé)
20	Iyakaremye Jean	Umushumba	Gatare II	Byumba	(sé)
21	Mukamana Jeanne	Umushumba	Burega	Byumba	(sé)
22	Habiyambere Alphonse	umushumba	Mutete	Byumba	(sé)
23	Gahitsi Jean De Dieu	Umushumba	Kisaro	Byumba	(sé)
24	Kayijamahe Charles	Umushumba	Bijunde	Byumba	(sé)
25	Mazimpaka Damascene	Umushumba	Ruzizi	Byumba	(sé)
26	Habimana Pierre	Umushumba	Mamfu	Byumba	(sé)
27	Mugabo Justin	Umushumba	Gahara	Byumba	(sé)
28	Habimana Irarema	Umushumba	Gisenyi	Ruhengeri	(sé)
29	Safari Theodore	Umushumba	Ruhengeri	Ruhengeri	(sé)
30	Nyiraturatsinze Marie Gorette	Umushumba	Gatsibo	Ruhengeri	(sé)
31	Uwanzwenuwe Felicien	Umushumba	Kagogo	Ruhengeri	(sé)
32	Rukamba Jean de Dieu	Umushumba	Rugarama	Ruhengeri	(sé)
33	Kanyabigega Deo	Umushumba	Cyangugu	Cyangugu	(sé)
34	Harerimana Damien	Umushumba	Nyamirundi	Cyangugu	(sé)
35	Nyirinkindi Regis	Umushumba	Gisakura	Cyangugu	(sé)
36	Nshimyumuremyi Eraste	Umushumba	Bunyangurbe	Cyangugu	(sé)
37	Nsengumuremyi Georges	Umushumba	Mururu	Cyangugu	(sé)
38	Ndindabahizi Didace	Umushumba	Rwamiko	Cyangugu	(sé)
39	Nsengiyumva Simeon	Umushumba	Bugarama	Cyangugu	(sé)
40	Gihanuka Claudien	Umushumba	Gitarama	Amajyepfo	(sé)
41	Misago Meranias	Umushumba	Musha	Amajyepfo	(sé)
42	Mutayibanda Jean	Umushumba	Nyakabuye	Amajyepfo	(sé)
43	Muzigaba Laurien	Umushumba	Ruyenzi	Amajyepfo	(sé)
44	Muvandimwe Gilbert	Umushumba	Nyanza	Amajyepfo	(sé)
45	Gasigi Paul	Umushumba	Butare Town	amajyepfo	(sé)
47	Mugabo Dieu Donne	Umushumba	Kibungo	Kibungo	(sé)
48	Nderunkundiye Theodor	Umushumba	Nyange	Kibungo	(sé)

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

49	Twagirayesu Damascene	Umushumba	Kaziba	Kibungo	(sé)
50	Ngaboyamahina Jean Paul	Umushumba	Musaza	Kibungo	(sé)
51	Mukankuriza Marthe	Umushumba	Rukira	Kibungo	(sé)
52	Samurenzi Lovd Gard	Umushumba	Ntsinda	Kibungo	(sé)
53	Ndaruhutse Emmanuel	Umushumba	Rusumo	Kibungo	(sé)
54	Mukarusharaza Aime Marie	Umushumba	Ndego	Kibungo	(sé)
55	Mbaraga Jean Marie Vianney	Umushumba	Bisagara	Kibungo	(sé)
56	Karekezi Manzi Valens	Umushumba	Remera	Kibungo	(sé)
57	Gakemba Antoine	Umushumba	Mbuye	Kibungo	(sé)
58	Mukadusabe Agathe	Umushumba	Kibaya	Kibungo	(sé)
59	Nzapfakurera Bernadette	Umushumba	Kaberangwe	Kibungo	(sé)
60	Renzaho Kizito	Umushumba	Kabilizi	Kibungo	(sé)
61	Ndayisaba Onesimo	Umushumba	Rwabutazi	Kibungo	(sé)
62	Nzabirinda Alex	Umushumba	Mubago	Kibungo	(sé)
63	Rwabuyonza Deogratias	Umushumba	Kabarondo	Kibungo	(sé)
64	Bizimungu Elias	Umushumba	Nyamugali	Kibungo	(sé)
65	Ntwarane Anastase	Umushumba	Nyakarambi	Kibungo	(sé)
66	Butera Augustin	Umushumba	Kayonza	Kibungo	(sé)
67	Habimana Emmanuel	Umushumba	Rwanteru	Kibungo	(sé)
68	Mirembe Robert	Umushumba	Kibaya	Kibungo	(sé)
69	Karemera Kizito	Umushumba	Nyagatare	Umutara	(sé)
70	Karuranga John	Umushumba	Kabare	Umutara	(sé)
71	Mukankusi Speciose	Umushumba	Irame	Umutara	(sé)
72	Bazatsinda Thomas	Umushumba	Nyakigando	Umutara	(sé)
73	Mutabazi Ronald	Umushumba	Ntoma	Umutara	(sé)
74	Gakwaya William	Umushumba	Karangazi	Umutara	(sé)
75	Karamaga Paul	Umushumba	Kabarore	Umutara	(sé)
76	Mugabo Fred	Umushumba	Rwimbogo	Umutara	(sé)
77	Ndayisaba Athanase	Umushumba	Bishenyi	Umutara	(sé)
78	Kembaga Flora	Umushumba	Ndama	Umutara	(sé)
79	Karemera Godffrey	Umushumba	Kajumo	Umutara	(sé)
80	Kayijuka Charles	Umushumba	Rwikubo	Umutara	(sé)
81	Munyakayanza Augustin	Umushumba	Kabilizi	Umutara	(sé)
82	Rurindana James	Umushumba	Kahi	Umutara	(sé)
83	Karamuzi George William	Umushumba	Karubamba	Umutara	(sé)
84	Mudenge Philippe	Umushumba	Rugarama	Umutara	(sé)
85	Sinigenga Cosma	Umushumba	Bihinga	Umutara	(sé)
86	Kandera Annonciata	Umushumba	Mugari	Umutara	(sé)
87	Mukantagara Charlotte	Umushumba	Kanyeri	Umutara	(sé)
88	Gahongayire Stephanie	Umushumba	Rwenyemera	Umutara	(sé)
89	Musemakweri Francis	Umushumba	Ngarama	Umutara	(sé)
90	Kayumba Charles	Umushumba	Rwimiyaga	Umutara	(sé)
91	Nkaka Faustin	Umushumba	Kabweja	Umutara	(sé)

DECLARATION

Jyewe, KABANDANA Claver, nemeye inshingano ntorewe n’Itorero EPADR nk’Umuvugizi Mukuru, kandi nkaba mpamya ko nzarikorera neza murwego rwo guteza imbere Itorero, abakristo ndetse n’Igihugu cyacu muri rusange. Ibi ndahamya ko nzabikora ndasaba Imana kubimfashamo.

Rev.KABANDANA CLAVER
Umuvugizi Mukuru wa EPADR (sé)

DECLARATION

Jyewe MULINDA Jean Marie Vianney, nemeye inshingano ntorewe n’Itorero EPADR nk’Umuvugizi Mukuru wungirije, kandi nkaba mpamya ko nzakora neza murwego rwo guteza imbere Itorero, abakristo ndetse n’Igihugu cyacu muri rusange. Ibi ndahamya ko nzabikora ndasaba Imana kubimfashamo.

Rev. MULINDA Jean Marie Vianney
Umuvugizi Mukuru wungirije wa EPADR (sé)

**SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION
RELIGIEUSES MISSIONNAIRES
ARCHIDIOCESE DE KIGALI
KACYIRU – KAMATAMU
P.P 3020 KIGALI
TEL: 0783885231**

IVUGURURA RY'AMATEGEKO

MODIFYING STATUTES

MODIFICATION DES STATUTS

**GUHUZA IMIKORERE N'AMATEGEKO
AGENGA UMURYANGO USHINGIYE KU
IDINI «SOEURS OBLATES DE
L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES
MISSIONNAIRES» N'ITEGEKO N°
06/2012 RYO KU WA 17/02/2012 RIG ENA
IMITUNGANYIRIZE BY'IMIRYANGO
ISHINGIYE KU IDINI**

**HARMONIZING FUNCTIONING AND
STATUTES OF RELIGIOUS BASED
ORGANIZATIONS «SOEURS OBLATES DE
L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES
MISSIONNAIRES» WITH THE LAW N° 06/2012
OF 17/02/2012 DETERMINING ORGANISATION
AND FUNCTIONING OF RELIGIOUS BASED
ORGANISATIONS**

**HARMONISATION DU
FONCTIONNEMENT ET DES STATUTS
DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION «SŒURS OBLATES DE
L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES
MISSIONNAIRES» AVEC LA LOI N°
06/2012 DU 17/02/2012 PORTANT
ORGANISATION ET
FONCTIONNEMENT DES
ORGANISATIONS FONDEES SUR LA
RELIGION**

Ishingiyeye ku ngingo ya 17 : 3^o, 4^o, 5^o, 6^o
rigena imitunganyirize n'imikorere ishingiyeye ku
idini:

Pursuant to the article 17 : 3^o, 4^o, 5^o, 6^o of the law
determining organization and functioning of religious
based organization;

Vu de l'article 17 : 3^o, 4^o, 5^o, 6^o de la loi n°
06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et
fonctionnement des organisations fondées sur la
religion ;
Revu ses statuts :

Isubiyeye mu mategeko yawo:

Reviewing his statutes :

Ishingiyeye ku ngingo ya 17 n'ya 29 y'amategeko
awugenga;
Inteko rusange y'Umuryango «SOEURS
OBLATES DE L'ASSOMPTION,
RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» yo
kuri 23/02/2013 yemeje:

Pursuant to the article 17 and 29 of his statutes;

The general meeting of Organization «SOEURS
OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES
MISSIONNAIRES» of 23th February 2013 adopts:

Vu les articles 17 et 29 de ses statuts :

L'Assemblée Générale de l'organisation
confessionnelle «SŒURS OBLATES DE
L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES

UMUTWE WA MBERE
Izina, icyicaro, igihe, intego
n'abagenerwabikorwa b'umuryango

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya mbere y'amategeko y'Umuryango «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» ihinduwe ku buryo bukurikira:
Hakurikijwe itegeko N^o 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere ry'imiryango ishingiye ku idini. hashinzwe umuryango ushingiyeye ku idini witwa: «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES»

Ingingo ya 2:

Ingingo ya 2 y'amategeko y'Umuryango «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» ihinduwe ku buryo bukurikira:

Icyicaro cy'umuryango «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» gishyizwe mu mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru, Akagari ka Kamatamu, Umudugudu wa Ruhongore.

CHAPTER ONE

Denomination, head office, lifespan, purpose, beneficiaries and organization's activities

Article 1:

The article one of the statutes of the religious Organization «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» is modified as follow :
In accordance with law N^o 06/2012 of 17/2/2012 determining organization and functioning of Religious based organizations, it is hereby established a religious based organization called «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES»

Article 2:

Article 2 of the statutes of the organization «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» is modified as follow:

The head office of the religious organization «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» is established at Kigali, Gasabo District, Kacyiru Sector, Kamatamu Cell, Uruhongore village.

Article 3:

The organization is establishing for an unspecified period of time.

MISSIONNAIRES» du 23/02/2013 adopte :

CHAPITRE UN

Dénomination, siège, durée, objectifs, Bénéficiaires et activités de L'Organisation

Article 1 :

L'article 1^{er} des statuts de l'organisation confessionnelle «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» est modifié comme suit :
Conformément a la loi N 06/2012 du 17/02/2012. Il est crée une organisation basée sur la religion dénomme «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES»

Article 2 :

L'article 2 de l'organisation confessionnelle «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» est modifie comme suit :

Le siège de l'organisation «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» est établi à Kigali, District de Gasabo, Secteur Kacyiru, Cellule Kamatamu, Village de Uruhongore.

Ingingo ya 3:

Nta gihe giteganijwe umuryango uzamara.

Ingingo ya 4:

Intego n'abagenerwabikorwa b'umuryango:

Umuryango ufasha abantu bose batuye mu mbago z'aho ukorera bashakira kumenya no gukunda Kristu no kumukorera muri mugenzi wabo;

Umuryango ufasha abakuru n'abato kwiga iyobokamana;

Uvura abarwayi, abana bamugaye, ufasha mu myigire y'abana b'imfubyi. utanga imfashanyo mu isengesho;

Ufasha abakobwa bashakira gukorera Kiliziya, gukorera mu bumwe no mu rukundo nta vangura mu bantu;

Kwigisha abana bo mu mashuri y'incuke, kwigisha abakobwa kudoda, gutunganya imisatsi, n'iby'amahoteri;

Kwigisha igitsina gore gukorera Kiliziya, imyuga iciriritse, kugirango barwanye ubukene. kwigisha gusoma no kwandika;

Gukorera mu bumwe n'ubuvandimwe nta vangura mu bantu.

Article 4:

Objectives and beneficiaries of organization:

Organization helps people living in its area of operation to know and love Jesus-Christ, to serve him through all people;

Participates in the teaching of catechesis for children and adults:

It helps the sick, disabled children, participate to schooling for some orphans, support through prayer;

It helps the feminine gender in the commitment the church service, to work for unity without distinction people;

Teaching nursery school, training in cutting and sewing, hairdressing and hospitality for young people;

It helps feminine gender in commitment to the service of the Church, small trade to tight poverty, literacy:

Work in unity and brotherhood between humans without distinction between persons.

Article 5:

The region where the activities of the Organization is Rwanda. These activities can be extended in other countries.

Article 3 :

L'organisation confessionnelle est constituée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

Objectifs et bénéficiaires de l'organisation :

Aide les gens habitant sa zone d'intervention à connaître, aimer Jésus-Christ et le servir à travers le prochain ;

Elle participe dans l'enseignement de la Catéchèse aux enfants et aux adultes,

Elle soigne les malades, les enfants Handicapés, participe à la scolarisation de certains enfants orphelins et donne soutien par la prière :

Forme les jeunes filles les postulantes à la vie religieuse. À travailler pour l'unité et la charité sans distinction entre les personnes ;

Enseigne à l'école maternelle, organise des formations en coupe et couture, coiffure et hôtellerie pour les jeunes ;

Elle aide le genre féminin dans l'enseignement au service de l'Église. Apprentissage de petits métiers pour lutter contre la pauvreté ; Alphabétisation.

Travailler à l'unité et à la fraternité entre les humains sans distinction entre les personnes.

Ingingo ya 5:

Ibikorwa by'umuryango bikorerwa mu Rwanda. Ibyo bikorwa bishobora kuzakorwa no mu bindi bihugu.

UMUTWE WA KABIRI: Abanyamuryango

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango basinye aya mategeko. Abaza wuzamo nyuma. Bamaze gusinya amasezerano y »idini mu muryango «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» aho baba bari hose mu Rwanda, n'abanyamuryango b'icyubahiro bashyigikira umuryango mu bitekerezo no mu bikoresho .

Ingingo ya 7 :

a.Kugirango umuntu abe umunyamuryango. Ubishaka yandikira inama \ « akarere kandi agasezerana imbere y'inteko rusange :
b.Umuntu atakaza ubunyamuryango ari uko apfuye, avuyemo ku bushake cyangvva yirukanywe kubera kutubahiriza aya mategeko n'amategeko yihariye y'uyu muryango.

Ingingo 8 :

Nta mubare w'abanyamuryango uteganijwe ariko ntushobora kujya munsi ya batatu (3).

CHAPITER II: Membership.

Article 6:

The organization consists of the Funding members of the present's article, members that after having been linked by the vows of religion to the congregation of «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» whatever their place of assignment to Rwanda, and honorary members that support morally and materially.

Article 7:

a. To acquire the quality of member, the candidate addresses a letter written to the Board of Directors and pronounces her vows before the meeting:
b. The quality of member is lost by the death, voluntary withdrawal or exclusion for violation of these statutes and the rules of procedure of the organization.

Article 8:

The number of members is unlimited, but must not be less than three.

CHAPITER III : Resources

Article 9:

The heritage of the organization is constituted by:
-the remuneration of the organization by its members
-Profits realized activities –donations and bequests made to the Congregation.

Article 5 :

La région où s'exercent les activités de l'organisation est le Rwanda. Ces activités pourront être étendues en d'autres pays.

CHAPITRE II : Membres

Article 6 :

L'organisation comprend les membres Fondateurs des présents statuts, des membres qui y adhéreront après avoir été lie par les vœux de religion à la Congrégation des «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» quelque soit leur lieu d'affectation au Rwanda, et des membres d'honneur qui la soutiennent moralement et matériellement.

Article 7 :

a.Pour acquérir la qualité de membre. la candidate adresse une lettre écrite au conseil d'administration et prononce ses vœux devant l'Assemblée;
b.En qualité de membre se perd par le décès. le retrait volontaire ou /exclusion pour violation des présents statuts et du règlement d'ordre intérieur de /organisation.

Article 8:

Le nombre des membres effectifs est illimité, mais ne peut être inférieur à trois.

UMUTWE WA III:Umutungo

Ingingo ya 9:

Umutungo w'umuryango ugizwe: -Imishahara y'abanyamuryango, -Inyungu zituruka ku bikorwa by' abanyam u ryango, -impano zahawe umuryango.

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora kugira umutungo uwufasha kugera ku ntego /awn.

Ingingo ya 11:

Umuryango ushobora ku buryo bw'agateganyo gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo no gushyigikira ibikorwa byawo.

Ingingo ya 12:

Gukora ku mutungo bikorwa n'inama y'Akarere ibihereye uruhushya n'inteko rusange.

Ingingo ya 13 :

Iyo umuryango usheshwe, umutungo ushyikirizwa Idini Gatorika, cyane abahuje intego zivugwa mu ngingo ya 4. Nta

Article 10:

The Organization has the capacity to acquire, possess, enjoy, manage, dispose of movable and immovable property necessary to the realization of its purpose.

Article 11 :

The confessional Organization «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» can exercise, as provisional, commercial and industrial activities to achieve its objectives by the seals of his works.

Article 12:

Acts of disposition of the property can made that by the General meeting of the congregation which receives mandate of the general meeting.

Article 13:

In the case of dissolution of the Organization, having social will be assigned to the Catholic works, preferably to those having the same define in the article 4.

No member may require a part any

Withdrawal, exclusion or dissolution of the organization.

Article 14:

Remains responsible, even after voluntary withdrawal or exclusion of the Congregation is a member who contracted a debt or a commitment without the permission of his superior. It responds optionally to Justice is it there instead.

CHAPITRE III : Du Patrimoine

Article 9 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitue par:

-la rémunération de l'Organisation par ses membres -les bénéfices réalisés par les activités -les dons et legs faits a la Congrégation.

Article 10:

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, jouir, d'administrer, d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires a la réalisation de son objet.

Article 11:

L'Organisation Confessionnelle «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» peut exercer. a titre provisoire des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres.

Article 12:

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil Général de la Congrégation qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Article 13:

In the case of dissolution of the Organization, having social will be assigned to the Catholic

munyamuryango ushobora kugira icyo asaba umuryango igihe yikuyemo. Yirukanywe cyangwa umuryango usheshwe .

Ingingo ya 14 :

Umunyamuryango wafashe ideni ku giti cye cyangwa akagira ibyo yemera nta ruhushya rw'abayobozi be arabyishingira ku giti cye n'igihe yaba yaravuye mu muryango abishaka cyangwa yirukanywe. Ashobora kubibazwa imbere y'inkiko .

UMUTWE WA IV : Inzego z'Umuryango

Ingingo ya 15:

Inzego z'umuryango ni izi:

- Inteko rusange
- Inama y'akarere
- Urwego rw Tibugenzuzi bw'imari
- Urwego rwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 16:

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange ifite inshingano zikurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango yawo yihariye;
- Gushyiraho no gukuraho uhagarariye umuryango n' abamwungirije,

CHAPITRE IV:

Article 15:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The regional Council;
- Organ of the financial audit;
- Organ for conflict resolution.

Article 16:

The general meeting is the supreme organ of the organization; it is composed of all Members of the organization.

Article 17:

The General meeting shall exercise the following functions:

- Adoption and amendment of the Statutes and the rules of procedure;
- Appointment and dismissal of the legal representative and of representatives legal substitutes;
- Determination of the activities of the Organization;
- Admission, suspension or exclusion of a member;

-Approval of the annual accounts:

- Acceptance of donations and legacies;
- Dissolution of the Organization:

Article 18:

The ordinary general meeting is held at least once a year. It is convened and chaired by representative legal. In case of absence or impediment of the legal representative, the General Assembly is convened by the first Deputy legal representative,

works, preferably to those having the same define in the article 4.

No member may require a part any Withdrawal, exclusion or dissolution of the organization.

Article 14:

Remains responsible, even after voluntary withdrawal or exclusion of the Congregation is a member who contracted a debt or a commitment without the permission of his superior. It responds optionally to Justice is it there instead.

CHAPITRE IV:

Article 15:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The regional Council;
- Organ of the financial audit;
- Organ for conflict resolution.

Article 16:

The general meeting is the supreme organ of the organization; it is composed of all Members of the organization.

Article 17:

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes:
-Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
-Nomination et révocation de la Représentante

-Gushyiraho ibikorwa by'umuryango;

-Kwemera umunyamuryango. Kumusezerera no kumuhagarika;

-kwemeza ingengo y'imari;

-Kwemera impano;

-Gusesa umuryango;

Ingingo 18:

Inteko rusange isanzwe iterana rimwe mu mwaka. Itumirwa kandi ikayoborwa n'uhagarariye umuryango. Lyo adahari cyangwa atabonetse itumirwa n'uhagarariye umuryango w'umusigire wa mbere. Lyo abo bombi badahari, inteko rusange itumizwa n'umusigire wa kabiri.

Ingingo ya 19 :

Inteko rusange ifata icyemezo kuri 2/3 by'abanyamuryango bayirimo. Lyo uwo mubare utagezeho, habaho indi nama mu gihe cy'iminsi 15 hagafatwa ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi busesuye bw'abanyamuryango bayijemo :

Ingingo ya 20:

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Uburyo bwo kuyitumiza ni

in case of absence or simultaneous Prevention of the legal representative the first deputy legal representative the general meeting will be convened by the second substitute representative.

Article 19:

The General meeting shall not deliberate validly only it reunites the 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting will be held within a period of 15 days calendar where the discussions will be valuable in the absolute majority of the members present;

Article 20:

The extraordinary general meeting reunites if necessary. The convocation is like that of an ordinary General meeting.

Article 21:

The president or the legal representative is elected by an absolute majority among the members for a term of three years renewable once. The substitutes legal representatives and the Secretary are elected for a term of 3 years renewable once. Third ballot, passed to the relative majority.

Article 22:

The organization obtaining civil personality will be administered by the Board Regional composed of the legal representative (which may be the Regional superior), the representatives legal substitutes, the Secretary and the Bursar.

Légale et des Représentantes légales Suppléantes;

-Détermination des activités de l'Organisation ;

-Admission, suspension ou exclusion d'un membre;

-Approbation des comptes annuels;

-Acceptation des dons et legs;

-Dissolution de l'Organisation;

Article 18

L'Assemblée Générale Ordinaire se tient au moins une fois par an. Elle est convoquée et présidée par la Représentante Légale. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale. L'Assemblée Générale est convoquée par la première Représentante Légale Suppléante.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante Légale et de la rémère Représentante Légale Suppléante. L'Assemblée Générale sera convoquée par la seconde Représentante Légale Suppléante.

Article 19:

L'assemblée générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint. On organisera une autre réunion dans un délai de 15 jours calendrier ou les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents:

Article 20:

L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit en cas de nécessité. le mode de convocation est

bumwe n'ubwo ku nteko rusange isanzwe.

Ingingo ya 21:

Uhagarariye umuryango atorwa ku bwiganze bw'amajwi busesuye mu banyamuryango, atorcrwa igihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe (1). Abahagarariye umuryango b'abasigire hamwe n'umwanditsi batorerwa imyaka itatu (3). Bashobora kongera gutorwa inshuro imwe (1).

Ingingo ya 22 :

Umuryango ubonye ubuzima gatozi ucungwa n'inama y'akarere igizwe n'uwuhagarariye. Abawuhagarariye b'Abasigire. Umwanditsi n'Umubitsi.

Ingingo ya 23 :

Inama y'Akarere iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Lyo uhagarariye umuryango adashoboye kuboneka, inama itumizwa n'uhagarariye umuryango w'umusigire: Inama y'Akarere iterana iyo abayigize bageze kuri bibiri bya gatatu 2/3 by'abayigize. Iyo badashoboye kumvikana mu gufata ibyemezo, ijwi ry'umuyobozi w' inama rikubwa kabiri.

Ingingo ya 24 :

Inshingano z'inama y'Akarere ni izi :

-Gufasha uhagarariye umuryango kuwuyobora ;

Article 23:

The Council will reunite once a quarter and as often as the interest of the organization requires. In case of absence or impediment of the President, the Council is convened by one of the legal representatives substitutes (or Vice President). It seat properly when two-thirds of its members are present. In the event of parity of votes, the President has double.

Article 24:

The powers of the Council are

-attend the legal representative in the governance of the Organization

- implement the decisions and recommendations of the General Meeting

-prepare the regulatory sessions of the General meeting:
-propose modifications of the statutes and rules of procedure

-negotiate donations and legacies with partners:

-manage the world of the Organization:

The regional council is responsible for managing the heritage of the organization in transparency with vouchers if possible

-They analyze the needs of the beneficiaries According to the emergency, the annual Accounts and make the evaluation of the financial year activities:

-Elaborate the current year's budget that they present to the general meeting for approval to the request of the funds to the Congregation.

comme celui d'une Assemblée Générale ordinaire.

Article 21:

La présidente ou la Représentante Légale est élue à la majorité absolue parmi les membres effectifs pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois. Les Représentantes Légales Suppléantes et la Secrétaire sont élues pour un mandat de 3 ans renouvelables une fois. Au troisième scrutin, elles sont votées à la majorité relative.

Article 22:

L'Organisation ayant obtenu la personnalité civile sera administrée par le Conseil Régional composé de la Représentante Légale (qui peut être la Supérieure Régionale), des Représentantes Légales Suppléantes, de la Secrétaire et de l'Econome.

Article 23:

Le Conseil se réunit une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige. En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente. Le Conseil est convoqué par une des Représentantes Légales Suppléantes (ou Vice-Présidente). Il siège valablement lorsque les deux tiers de ses membres sont présents. En cas de parité des voix. Celle de la Présidente compte double.

Article 24:

Les attributions du Conseil sont les suivantes:
-assister la Représentante Légale dans la

-Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange :

-gutegura inama ziteganijwe z'inteko rusange

-Gutanga ibitekerezo ku guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko y'u mwiheriko y'umu ryango ;

-Gushakisha imfashanyo n'impano zumuryango mu bafatanyabikorwa bawo ;

-Gucunga umutungo w'umuryango

-inama y'Akarere ishinze gucunga umutungo w'umuryango mu mucyo ugaragaza inyandiko z'imicungire igihe bidashoboka ;

-Isuzuma ibikenewe n'abagenerwabikorwa hakurikijwe uko byihutirwa n'uko umutungo w'umwaka umeze ;

-Iteganya ingingo y'imari y'umwaka ikayishyikiriza inteko rusange kugira ngo iyemeze, hasabwe amafaranga ku muryango mukuru.

Ingingo ya 25 :

Umwanditsi ashinzwe gukora inyandiko mvugo z'inteko rusange. Z'Inama y'Akarere. Akora raporo y'umwaka y'ibyakozwe n'umuryango.

Ingingo ya 26 :

Umucungamari w umuryango ashirwaho n'inama y'Akarere. Acunga umutungo w'umuryango, yuzuzanya ibitabo

Article 25:

The Secretary writes the reviews of the general meetings and the meetings of the Board of Directors. It is the annual report of the activities of the Organisation.

Article 26:

The steward is appointed by the Board of Directors. It manages the assets of the organization. She would like the books of accounts. General meeting can put end to the mandate of the Bursar who does not properly meet its mission and provide his replacement until the end of term.

Article 27:

Criteria for being a leader and loss of leadership:

1. A legal representative of Organization must :

Be of integrity, initiatives, sensitive to the needs and human suffering;

Having the spirit of unity, collaboration and opening to internationality;

Do not have less than 30 years old and not more than 50 years old;

Making perpetual vows with experience of internationality

For the loss of the quality of leader:

Divisive mind , hate and revenge

No compliance with the rules of procedure:

gouvernance de l'Organisation

-mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale

-préparer les sessions réglementaires de l'Assemblée Générale:

-proposer des modifications des Statuts et du règlement intérieur:

-négocier les dons et legs avec les partenaires;

-gérer le patrimoine de l'Organisation;

-le conseil régional est chargé de gérer le patrimoine de l'Organisation dans la transparence avec des pièces justificatives si possible;

-Ils analysent les besoins des bénéficiaires selon les urgences, les comptes annuels et font l'évaluation des activités financières de l'année;

-Elaborent le budget de l'année en cours qu'il présente à l'Assemblée Générale pour approbation en vue de la demande des fonds à la Congrégation.

Article 25:

La secrétaire rédige les comptes rendus des assemblées Générales et des réunions du Conseil d'Administration. Elle fait le rapport annuel des activités de l'organisation.

Article 26:

by'icungamutungo. Inteko rusange ishobora gukuraho umucungamari w'umuryango utubahiriza inshingano ze neza ikamusimbuza undi akarangiza igihe cyari gisigaye.

Ingingo ya 27 :

Ibishingirwaho kugirango umunyamuryango abe umuyobozi n'uko abitakaza :

1. Kugira ngo umunyamuryango atorerwe kuba uhagarariye umuryango agomba kuba : Ari inyangamugayo. Yibwiriza kandi ashobora kumva ububabare bw'abandi ;

Kugira ubumwe, ubufatanye no kubasha gukorana n'amahanga :

Kuba atari muni y'imyaka 30 kandi atarengeje imyaka 50 :

Kuba yarasezeranye burundu n'uburambe mpuzamahanga ;

2. Kuburirwa ikizere cy'ubuyobozi:

Kugira umutima wo guca abantu mo ibice. Inzangano no kwihorera;

Kutubahiriza amategeko agenga umuryango

Kutubahiriza amasezerano yacu uko ari atatu: ubukene: ubusugi n'umutima uzira inenge no kumvira.

Ingingo ya 28:

Urwego rwubugenzuzi bwimari:

Inteko rusange ishagiraho abagenzuzi babiri mu bagize akanama k'ubugenzuzi bukorerwa igihe cyimyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa;

Non compliance with three vows: Poverty – Chastity- Obedience.

Article 28:

Financial audit organ:

General meeting for a term of three years renewable means two external auditors to the regional Council;

Their mission is to control the management of finance of the organization and report to general meeting.

Article 29:

Conflict resolution organ

Any conflict that arises within the organization «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» must be the subject of a settlement agreement by members.

The absence of regulation amicably between the members of the religious organization «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES. MISSIONNAIRES» case is submitted to conflict resolution organ;

The general meeting elects the conflicts resolution organ;

The conflicts resolution organ is composed of three persons elected by members of the organization to the absolute majority of the present members of the general meeting;

L'économe est nommé par le Conseil d'Administration. Elle gère les biens de l'Organisation. Elle tient les livres des comptes. L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat de l'Econome qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir a son remplacement jusqu'a la fin du mandat.

Article 27:

Les critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant:

1. La représentante de l'organisation doit :

Etre une personne intègre, pleine d'initiatives, sensible aux besoins et aux souffrances humaines;

Ne pas avoir moins de 30ans et pas plus de 50ans:

Avoir fait les vœux perpétuels avec une expérience de l'internationalité;

2. Pour perdre la qualité du dirigeant:

Avoir l'esprit de divisionniste, de haine et vengeance ;

Non respect du règlement d'ordre intérieur ;

Non respect de nos trois vœux pauvreté-Chasteté-Obéissance .

Article 28

L'organe de l'audit financier:

L'Assemblée Générale désigne pour un mandat

Bashinzwe gukurikirana imicungire y'umutungo Wumuryango bakabikorera raporo bashyikiriza inteko rusange.

Ingingo ya 29:

Urwego nuburyo bwo gukemura amakimbirane:

Amakimbirane yose avutse mu muryango «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» akemurwa mu bwumvikane n'abagize umuryango.

Iyo abagize umuryango badashoboye gukemura amakimbirane mu bwumvikane umuryango witabaza urwego rushinzwe gukemura amakimbirane :

Inteko rusange ishyiraho urwego rwo gukemura amakimbirane yose avutse mu muryango :

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa mu banyamuryango ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bagize inteko rusange :

Abagize urwego rukemura amakimbirane bagomba kuba batari mu zindi nzego z'umuryango :

batorerwa urwego rwo gukemura amakimbirane batorerwa imyaka itatu kandi bashobora kongera gutorwa ;
Iyo urwego rukemura amakimbirane runaniwe

The members of the conflict resolution organ should not be part of any other organ of organization:

The members of the conflict resolution organ are elected for a term of three years, renewable.

Absence of regulation to amicably by conflict resolution organ concerned may bring the conflict before the competent court.

Article 30:

Having regulated to article 24 of the Statutes of Organization Confessional «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES», the General meeting of 23 February 2013 elects:

1.

representative:

Sister DUSABIMANA Seraphine DLSABIMANA Seraphine

2.Substitute representative:

Sister KITWANA MINEENE Theodosie

3.Substitute representative

Sister URAGIWENIMANA Amonalie

4.Secretary:

Sister NYIRAHAKIZIMANA Lucie

de trois ans renouvelables deux vérificateurs des comptes externes au conseil régional:

Ils ont pour mission de contrôler la gestion des finances de l'organisation et de faire rapport à l'Assemblée Générale.

Article 29:

L'organe et mécanisme de résolution des conflits :

Tout conflit qui surgit au sein de L'organisation Confessionnelle «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES » doit faire l'objet d'un règlement à l'amiable par les membres.

A défaut du règlement à l'amiable entre les membres de l'organisation confessionnelle «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES » le litige est soumis à l'organe de résolution des conflits: L'Assemblée Générale élit l'organe de résolution des conflits;

L'organe de résolution de conflit est composé de trois personnes élues par les Membres de l'organisation à la majorité absolue des membres présents de l'assemblée Générale;

Les membres de l'organe de résolution des conflits ne doivent pas faire partie d'aucun autre organe de l'Organisation ;

gukemura amakimbirane mu bwumvikane abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha .

Ingingo ya 30 :

Ishingiye ku ngingo ya 24 y'amategeko yawo, Inteko rusange y'umuryago «SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» yo ku wa 23 Gashyantare 2013 itoye abagize inama y'akarere ku buryo bukurikira :

1.Umuyobozi mukuru :

Mama DUSABIMANA Séraphine

2.Umuyobozi wa mbere wungirije: Mama KITWANA MINEENE

Theodosie

3.Umuyobozi wa kabiri wungirije: Mama URAGIWENIAMANA Amonalie

4.Umunyamabanga:

Mama NYIRAHAKIZIMANA Lucie

5. Umubitsi :

**Mama MUKANKUBANA Marie
Seraphine**

UMUTWE WA V: Ingingo zisoza

Ingingo ya 31:

Imishinga yose n'ibikorwa by'umuryango bikorerwa raporo ku buyobozi bw'Intara

5.Treasurer:

**Sister MUKANKUBANA Marie
Seraphine**

CHAPITER V: Final provisions

Article 31:

The projects and any works developed by the Organization make an annual report to the authority of the Province of activity.

Article 32:

The General meeting may decide the dissolution of the organization by a majority of two-thirds of the members.

Article 33:

These statutes may be modified only by decision of the absolute majority of the members of the organization meeting.

Article 34:

All prior legal provisions contrary Statutes are hereby repealed

Article 35:

This act comes into force the day of signing by the Rwandan competent authority.

Done at Kigali, on 23/02/2013

Les membres de l'organe de résolution des conflits sont élus pour un mandat de trois ans renouvelables.

A défaut du règlement à l'amiable par l'organe de résolution des conflits les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 30:

Vu l'article 24 des statuts de l'organisation confessionnelle «SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION RELIGIEUSES MISSIONNAIRES» l'Assemblée Générale du 23 Février 2013 élit les membres du conseil régional suivants:

1. Représentante Légale :

Sœur DUSABIMANA Seraphine

2. Représentante Suppléante

**Soeur KITWANA MINEENE
Theodosie**

3.Représentante Suppléante

Soeur URAGIWENIAMANA Amonalie

4.Secrétaire:

Soeur NYIRAHAKIZIMANA Lucie

5. Econome:

**Sœur MUKANKUBANA Marie
Séraphine**

CHAPITRE V: Dispositions finales

y'ibikorwa.

Ingingo ya 32:

Inteko rusange ishobora gusesa umuryango ku bwiganze bw'amajwi bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango batora.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko ashobora gusubirwamo ku cyemezo gifashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bagize inteko rusange.

Ingingo ya 34:

Amategeko yose abanziriza aya kandi anyuranyije nayo avanweho.

Ingingo ya 35 :

Aya mategeko azatangira gukurikizwa uherye igihe azashyirwaho umukono n'ubuyobozi bw'igihugu cy'u Rwanda rubishinzwe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 23/02/ 2013

Umuyobozi Mukuru

Mama DUSABIMANA Seraphine (sé)

Umuyobozi wa mbere wungirije

Mama KITWANA MINEENE

Théodosie (sé)

Umuyobozi wa kabiri wungirije

Legal Representative

Sister DUSABIMANA Seraphine (sé)

1st Substitute representative:

Sister KITWANA MINEENE

Théodosie (sé)

2nd Substitute Representative :

Sister URAGIWENIMANA Amonalie (sé)

Article 31:

Les projets et œuvres éventuelles développés par l'Organisation font d'un rapport annuel adresse à l'autorité de la Province d'activité.

Article 32:

L'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation à la majorité des deux tiers des membres effectifs.

Article 33:

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation dans un 'assemblée Générale.

Article 34:

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présents statuts sont abrogées.

Article 35:

La présente loi entre en vigueur le jour de la signature par l'autorité Rwandaise compétente.

Fait à Kigali, le 23 /02/2013

Représentative Légale

Soeur DUSABIMANA Seraphine (sé)

1^{ere} Représentante Suppléante :

Mama URAGIWENIMANA Amonalie (sé)

**Sœur KITWANA MINEENE
Théodosie (sé)**

2^{ème} Représentante Suppléante :
Sœur URAGIWENIMANA Amonalie (sé)

LISTE DES MEMBRES PRESENTS A L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE FONDEE SUR LA RELIGION DENOMMEE : « **SŒURS OBLATES DE
L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES.** »

1. Sœur Amonalie URAGIWENIMANA
2. Sœur Albertine MUKARUNYANA
3. Sœur Anne Marie KAVIRA YALALA
4. Sœur Berthilde MAPENDANO
5. Sœur Clarisse NYIRAMAJYAMBERE
6. Sœur Catherine MUSABIMANA
7. Sœur Daphrose MUKAMIHIMBA
8. Sœur Estelline AURIOLE AHOURA
9. Sœur Evelyne KAYESU
10. Sœur Immaculée BAHUNGA KINII
11. Sœur Justine MUKAMANA
12. Sœur Lucie NYIRAHAKIZIMANA
13. Sœur Marie Séraphine MUKANKUBANA
14. Sœur Marie Delphine MUSABYIMANA
15. Sœur Régine UWIMBABAZI
16. Sœur Séraphine DISABIMANA
17. Sœur SIFA BALUME
18. Sœur Thérèse MUPITANZILA
19. Sœur Théodosie KITWANA MINEENE

Fait à Kigali, le 23 Février 2013

SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION
REMIÉIEUSES MISSIONNAIRES
DISTRICT DE GASABO / SECTEUR KACYIRU
CELLULE KAMATAMU / VILLAGE URUHONGORE
B.P 3020 KIGALI
Téléphone : 0783885231
Mail : oblatekig@yahoo.fr

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES

Nous, soussignées, Sœur Séraphine DUSABIMANA, Sœur Théodosie KITWANA MINEENE et Sœur Amonalie URAGIWENIMANA, élues comme Représentantes Légales, 1^{ère}, 2^{ème} Représentantes légales et Suppléantes de l'Organisation Confessionnelle fondée sur la religion dénommée : Sœurs Oblates de l'Assomption, Religieuses Missionnaires », au cours de l'Assemblée Générale du **23 Février 2013**, déclarons avoir été élues à la majorité absolue, selon le loi N° 06/2012 du 17/02/2012 et les statuts des sœurs Oblates de l'Assomption , Religieuses Missionnaires et avons accepté notre élection pour le bien de notre organisation.

Fait à Kigali, ce 25 Février 2013.

- Représentante Légale : Sœur Séraphine DUSABIMANA

- 1^{ère} Représentante Légale Suppléante : Sœur Théodosie KITWANA MINEENE

- 2^{ème} Représentante Légale Suppléante : Sœur Amonalie URAGIWENIMANA

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ORGANISATION CONFESSIONNELLE FONDEE SUR LA RELIGION DENOMMEE : « **SŒURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEUSES MISSIONNAIRES** ».

En date du 23 Février 2013, les Sœurs Oblates de l'Assomption, Religieuses Missionnaires, dont le siège est dans le District de Gasabo, Secteur Kacyiru, Cellule Kamatamu , Village Uruhongore, nous sommes réunies en Assemblée Générale à Kacyiru à partir de 9h00.

La Représentante Légale étant présente mais malade, la première Représentante suppléante **sœur Catherine MUSABIMANA** a présidé la réunion. Comme l'ancienne secrétaire était nommée dans un autre pays, l'Assemblée a voté à main levée sœur **Théodosie KITWANA**, comme secrétaire provisoire pour rédiger les procès verbaux.

Le nombre des participantes à l'Assemblée Générale était 19 membres.

La réunion a commencé par une prière d'ouverture suivie de la lecture et approbation du compte rendu de la dernière Assemblée tenue en date du 15 Janvier 2012.

Les points traités à l'ordre du jour :

1. Conformité de nos Statuts avec la nouvelle loi N° 06/2012 du 17 Février 2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.
2. Election des représentantes légales, les membres du conseil régional, les membres de l'organe de résolution des conflits et ceux de l'organe de l'audit financier.
3. Evaluation annuelle de nos différentes activités de l'année 2011-2012.
4. Plan d'action pour les projets d'avenir.
5. Présentation et approbation de la gestion financière par l'économe (les recettes et dépenses réalisées).
6. Question et réponse sur un engagement privé ou une dette contractée par une religieuse sans l'autorisation des représentantes légales ou de la Supérieure Générale.

Déroulement de l'Assemblée :

1. En développant le premier point, nous avons revus les différents articles des Statuts de notre Organisation, préparés par une équipe à l'avance ; après analyse de différents points, nous sommes arrivées à leur formulation définitive conformément à la nouvelle loi.
- 2.1. Nous avons élus les représentantes légales de notre Organisation qui sont passés à la majorité absolue et dont leurs noms sont les suivants :
 - * Représentante légale : Sœur Séraphine DUSABIMANA
 - * 1^{ère} Représentante Suppléante : Sœur Théodosie KITWANA MINEENE
 - * 2^{ème} Représentante Suppléante : Sœur Amonalie URAGIWENIMANA
- 2.2. Nous avons également élu les membres du conseil régional, les membres de l'organe de la résolution des conflits, puis les membres de l'organe de l'audit financier dont leurs noms sont en annexe.
3. Evaluation de nos différentes activités de l'année 2011-2012 : chaque domaine (formation religieuse des sœurs et postulantes, œuvres médicales, œuvres éducatives et sociale), a présenté ses activités, joie et difficulté rencontrées dans les apostolats, les projets réalisés et non réalisés. Dans l'ensemble, les sœurs ont essayé de travailler pour le bien commun selon les orientations de notre Organisation Confessionnelle.
4. Le plan d'action pour l'année 2013 a été élaboré selon les possibilités financières de la Congrégation et de nos bienfaiteurs. Voir fiche en annexe.
5. L'économe Régionale nous a présenté les fiches annuelles en nous expliquant les recettes et dépenses réalisées durant l'année. Nous avons été satisfaits de cette présentation claire de la gestion financière.
6. Concernant la question d'un engagement ou une dette contractée par une religieuse sans autorisation de notre Organisation Confessionnelle ; nous avons reconduit l'article 14 de notre

Statut qui dit ceci : « *Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans autorisation de ses Supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu* ».

L'Assemblée Générale a été clôturée à 17H00 dans un climat de paix et les procès verbaux ont été signés.

Fait à Kigali, le 23 Février 2013.

Sœur Théodosie KITWANA, Secrétaire provisoire de l'Assemblée Générale (sé)

Sœur Catherine MUSABIMANA, 1^{ère} Représentante légale suppléante en fin mandat (sé)

AMATEGEKO SHINGIRO AVUGURUYE Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI "UBUMWE BW'AMATORERO Y'ABABATISITA MU RWANDA" (UEBR) (THE AMENDED CONSTITUTION OF UEBR-STATUTS AMANDES DE UEBR)

AMATEGEKO BW'AMATORERO RWANDA (UEBR)	AGENGA Y'ABABATISTA MU	UBUMWE STATUTS OF THE UNION BAPTISTES CHURCHES OF RWANDA (UEBR)	STATUTS DE L'UNION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA (UEBR)
---	---------------------------------------	--	--

Irangashingiro

Inteko Rusange y'Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda, mu nama yayo isanzwe iteraniye i Kigali kuwa 15/Gashyantare/2013,

Preamble

The General Assembly of Union Baptists Churches of Rwanda, in its ordinary session held in Kigali on February, 15th, 2013,

Préambule

L'Assemblée Générale de l'Union des Eglises Baptistes au Rwanda dans son Assemblée Générale ordinaire du 15/Février/2013 à Kigali,

Ishingiyeye ku Iteka rya Minisitiri ryo kuwa 25 Mata 1962 riha ubuzima gatozi Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda

Given the Ministerial Order n° 06/2012 of 25th April 1962 grating legal statuts of Union Baptists Churches in Rwanda,

Vu la loi n° 06/2012 du 25 Avril 1962 Portant sur la loi du Statut de de l'Union des Eglises Baptistes au Rwanda,

Ishingiyeye ku igazeti n° 15 yo kuwa 09/04/2012, Ishingiyeye ku Itegeko n°: 06/12 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku Idini

Given the law no 15 of 09th April 2012 based on order no: 06/12 of 17th, February, 2012, relating to non- profit making organization and functioning of religious-Based organizations

Vu la loi n°15 du 09/04/2012, basée sur la loi n°: 06/12 du 17, Février, 2012, Portant sur organisation et Fonctionnement des organisations fondées sur la Religion

YEMEJE IVUGURURA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'IZINA RY'ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO Y'ABABATISITA MU RWANDA (U.E.B.R).

ESTABLISHED THE AMENDED CONSTITUTION AND NAME OF ORGANIZATIONS KNOWN AS UNION DES EGLISESBAPTISTESAURWANDA (U.E.B.R).

ADOPTÉ LES STATUTS REVUS DE L'UNION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA (U.E.B.R).

UMUTWE WA I: IZINA, ICYICARO, AHO UKORERA, IGIHE, INTEGO, ICYO UGAMIJE, IBIKORWA N'ABAGENERWABIKORWA

CHAPTER ONE: NAME, REGISTERED OFFICE, PLACE OFACTIVITES, DURATION, MISSION, VISION, ACTIVITIES AND BENEFICIARIES.

CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE SOCIALE, PLACE DES ACTIVITES, DUREE, MISSION, VISION, LES ACTIVITES ET LES BENEFICIAIRES.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ingingo ya 1: Izina

Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda ni Umuryango ushingiyeye ku Idini. mu magambo ahinnye byandikwa "U.E.B.R", wemera kandi ukizera ko:

Yesu Kiristo ariwe mutwe w'Itorero
(*Abakolosayi1:18*)

Hari Imana imwe mu butatu bwera Imana
(*Data wa twese*), Umwana (*Yesu Kiristo*)
n'Umwuka wera

Bibiriya Yera irimo ijamba ry'Imana rifite ububasha bwo guhindura umuntu, kumwezaho ibyahano kumuhindurira ku gukiranuka, agahinduka icyaremwe gishya (*2 Timoteyo 3:16*)
Twemera ko: nta wundi agakiza kabonerwamo, kuko ari ntarindi zina munsu y'ijuru ryahawe abantu, dukwiriye gukirizwamoni (*Yesu Kirisito*)
(*Ibyakozwe n'Intumwa 4:12*).

Hari inzibutso ebyiri za Yesu Kiristo arizo: umubatizow'Amazi menshi n'Ifunguro ryera **Luka 22:19**
Imbaraga z'Umuka wera arizo zemeza umuntu icyaha (*Yoh 16:8*)

Ingingo ya 2: icyicaro

Icyicaro cy'Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda kiri mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akagali ka Kiyovu, Umudugudu wa I nyarurembo,

Article 1: Name

Union Baptists Churches of Rwanda is a religious-based organization, hereinafter abbreviated "U.E.B.R". they beives that:

Jesus Christ is a head of the church
(*Colossians 1:18*)

They are one God in holy trinity (the Father),
son (*Jesus Christ*) and the holy spirit.

The holy Bible include the word of God with the Power to change a personner, to pirify from the sins to the sanctification
(*Thim3:16*)
Non one in there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved (Jesus Christ,
Acts4:12).

We believe that they are two testament of Jesus Christ: water's Baptist and the holy foodstuffs
(*Luke 22:19*) Holy spirit Power take personner from sins to the righteousness (*John16:8*)

Article 2: Registered Office.

The registered Office of Union Baptists Churches of Rwanda shall be located in Kigali City, Nyarugenge District, Nyarugenge Sector, Kiyovu cellule, Nyarurembo Village,

Article 1 : Dénomination

L'Union des Eglises Baptistes au Rwanda est une Organisation fondée sur la Religion désignée sous le sigle "U.E.B.R" accepte que:

Jesus Christ est la tête de l'église:
Colossiens1:18

Il ya un seul Dieu dans la saint trinité (Dieu le Père), le fils (Jesus Chrit) et le sainte esprit.

La Sainte Bible est une Parole authentique qui a la puissance de changer l'humanite de péche à la sanctification. (*Thimothee3 :16*)
Nous accéptons qu'Il n'y a de Salut en aucun aute; car il n'y a sous le Ciel aucun autre nom qui ait été donné parmi les homes, par le quell nous devions être sauvés (*Actes des Apotres 4:12*).

Nous accéptons qu'il y a deux mémoriaux de Jésus Christ, L'Eau et la Partage (répas) (*Luc22:19*) Le saint esprit prend une personnes de ses péche (*Jean 16: 8*)

Article 2 : Siège Social.

Le siège Social est établi dans la ville de Kigali, District de Nyarugenge, Secteur de Nyarugenge, Cellule de Kiyovu, Village de Nyarurembo, B.P : 896 Kigali.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

B.P 896 Kigali

P.O Box 896 Kigali.

Gishobora kwimurirwa ahandi aho iri ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange ku nshuro yayo ya kabiri ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

The registered may be transferred to any other location within it once in country following a two-third (2/3) majority decision of the effective members.

Il peut être transféré en toute autre Localité du pays par décision de l'Assemblée Générale, à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 3: Aho uzakorera

Article 3: Operate territory

Article 3 : Champ des Activites

Umuryango Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda UEBR, ukorera mu gihugu cy'u Rwanda hose.

The organization shall operate on the whole territory of Rwanda Country.

U.E.B.R, exerce ses activités sur toute l'étendue de Pays du Rwanda.

Ingingo ya 4: Igihe

Article 4: Period of activities

Article 4 : Periode de Travail.

Igihe umuryango Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda uzamara ukora, ntigiteganyijwe.

The organization is established for an undetermined period.

La durée des activités de l'organisation n'est pas déterminée.

Ingingo ya 5: Intego

Article 5: Mission

Article 5 : Mission

Kunga abantu n'Imana no kwiyounga ubwabo, binyuze mu kwamamaza ubutumwa bwiza bw'ijambo ry'Imana mu izina rya Yesu Kirisito Umwana w'Imana n'Umukiza w'abari mu Isi

Reconcile the humanities and God then themselves via the proclamation of God's word in the name of Jesus Christ the son of God.

Réconciliation entre l'humanité et l'éternelle de même entre eux, à travers la parole de l'éternelle au nom de Jésus Christ le Fils de Dieu.

Ingingo ya 6: icyerekezo

Article 6: The Vision

Article 6: La Vision

Kuzana impinduka nziza ku iterambere ry'umubiri, ubugingo n'umwuka ku banyarwanda

Bring the good's changes: physicaly, spiritually development to the Rwandan.

Contribuer au changement physique, la vie que spirituel à la nation Rwandaise.

Ingingo ya 7: Ibikorwa by'umuryango

Article 7: Organization's Activities:

Article 7: Les activités de l'organisation :

Guhanga no kubaka amatorero (Insengero), gukoresha ibiterane by'Ivugabutumwa

Create and build the new churches, the public evangelicals

Promouvoir la création des Eglises, l'évangélisation Publique.

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Gufasha abatishoboye, impfubyi n'abapfakazi kwita k'uburezi n'ubuzima

Support to vulnerable peoples, orphans and widowed woman Support to the Education, Health.

Porter des aides aux personnes vulnérables, les orphelins est des veuves Contribuer a l'Education, santé

Ingingo ya 8: Abagenerwa bikorwa

Article 8: The Beneficiaries

Article 8 : Les Bénéficiaires

Ni abantu bose bakeneye ubufasha, Itorero ribona ko babukwiriye

All peoples to be help by organization assistance.

Toutes personnes en besoin d'être aidée a l'assistance de l'Eglises

Ingingo ya 9: Abanyamuryango

Article 9: The members

Article 9: Les Membres

Abanyamuryango ni abizera, bibumbiye mu ma paruwasi atandukanye y'Ubumwe bw'amatorero y'Ababatista mu Rwanda, yemewe n'inteko rusange kubwiganze bw'amajwi ya 2/3.

Members are believers that his/her/its from different parishes of Baptist Church organization of Rwanda accepted by the assembly General has the majority of 2/3

Les membres sont des croyants qui ses regroupes dans des differents Paroisses, format l'organisation des Eglises Baptistes au Rwanda acceptés par l'Assemblée General a la majorité de 2/3

Ingingo ya 10: kuba umunyamuryango.

Article 10: To be accepted as a member

Articles 10: Etres accepté comme membre

Gusinya amasezerano yemerera umuntu kuba umunyamuryango wuzuye mu itorero Kuba yiyemeza gukurikiza amahame shingiro n'amategeko y'Itorero bigenga Umuryango

To sign agreements guaranteeing you to be to be member of organization in the church To accept to his/her/its look up the believesthe organization's fundamental principals

Signé les accords vous garantissant d'être l'un (e) de membres pour l'organisation dans l'église Acceptant de sa foix d'obéil les régléments fondamental de l'organisation.

Ingingo ya 11: Kwamburwa uburenganzirabwokuba umunyamuryango

Article 11: Criteria to loss of member Organisation

Article 11: Critère pour perdre d'etre memberdel'organisation

Umunyamuryango, yamburwa uburenganzira bwe, iyo yagaragaje imyitwarire mibi, inyuranyije n'amahame shingiro n'amategeko agenga umuryango, akagirwa inama n'ubuyobozi bwa paruwasi,iyo atikosoye, icyo gihe bimenyeshwa Inteko rusange

A member can loss the reason to be one of them, if it doesn't succeed in accomplishing the organization's fundamental criteria, after board advice without no change the report will be submitted to the General Assembly

Un membre peut perdre la raison d'être l'un d'eux, s'il ne parvient pas d'accomplir les régléments fondamental de l'organisation, après les conseil mentuel sans aucun changement le rapport sont soumis a l'Assemblé Générale

Ingingo ya 12: Umushumba mukuru Uhagarariye umuryango

a) Ibishingirwaho ngo atorwe

Kuba ari umupasitori wujurijwe Inshingano, Afite ubuhamywa bwiza mu muryango wa: UEBR, Inyangamugayo, afite byibura imyaka 30 y'ubukure kandi atarengeje imyaka 65y'ubukure, kuba ari inararibonye mu murimo

Atorwa n'inama y'Ubutegetsi akemerwa n'inteko rusange, atorerwa igihe (manda) cy'imyaka ine, ntarenza manda ebyiri zikurikiranye

Iyo amaze gutorwa asimuzwa indi ntumwa mu rurembo, yaturutsemo,

Nta nama nimwe umukuru uhagarariye umuryango ahezamwo keretse imwigaho mu gihe hari ibyaha yakoze byurukozasoni

b) Inshingano ze :

Ayobora inteko rusange, inama y'Ubutegetsi n'inama ya Biro nyobozi ya

Niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, Leta n'indi miryango

Niwe usinya amasezerano hagati y'umuryango n'indi miryango mu izina rya UEBR

Niwe utanga uburenganzira (Procuration) ku makonti yose ya UEBR

Ashinzwe kugenderera amatorero no gukemura

Article 12: The herds pastor of Organization

a) Election criterious

To be a full pastor onus, good testimony in organization: UEBR, Blameless Person, 30years maturation, not more than 65 years old, to be a wise man,

He must be elect by the executive committee and confirm by the General Assembly for the mandate of four (4years) he will not take more than two mandates,

After to be elect he must be replaced by another person in the origin Region,

Organization's chairman will be in every meeting except the lasciviousness sins accused to her.

b) Responsibilities

To chaired the General Assembly, executive committee and the Board Director committee, he is the chairman of organization in Lows state and other organizations,

In the name of UEBR, he sign the agreement between organization UEBR and other organizations, He proffer the order to all UEBR'S financial record,

To visit the churches and contribute to the churches' emergency problems with Board

Article 12: Le Révérand Président de l'organisation

a) Critères pour les élections

Etre Pasteur aux attributions complets, bonne conduite dans l'organisation UEBR, un homme sage, avoir 30ans de maturation, ne dépassant pas 65ans de maturation, qui a l'expérience,

Il doit être élit par le Comite Exécutif approuve par l'assemblée Générale pour un mandat de quatre ans, pas plus de deux mandats successives,

Après avoir être élit, doit être remplacé par un autre dans la région d'origine,

Le président Il doit être présent dans chaque réunion à l'exception de l'accusation préjugée.

b) Les responsabilités.

Diriger l'Assemblée Générale, le comité exécutif, le conseil d'administration

Il est le représentant de l'organisation au niveau de la loi et autres organisations, Il signe les accords entre l'organisation et les autres organisations au nom de l'UEBR, Il donne le droit aux comptes de l'UEBR (Procuration),

Visiter les églises et résoudre des problèmes urgents avec un comité du conseil

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

ibibazo bimwe byihutirwa bibangamiye amatorero afatanyije Na Biro nyobozi	Director Committee,	d'administration,
Ayobora imirimo ijyanye no kwimika abapasitori afatanyije na Biro nyobozi ya UEBR.	To chaired the activities to elect the Pastors with the Board Director Committee,	Il dirige les cérémonies de la sélection des pasteurs avec le comite du conseil d'administration,
Akora gahunda y'inama y'Ubutegetsi n'iy'inteko rusange afatanyije na Biro nyobozi	To plan the agenda of executive committee, the General Assembly with Board Director Committee,	Il organise l'ordre des jours pour le comité Exécutif et l'assemblée Générale a la présence du C. d'administration
Atanga raporo y'imirimo ye n'iy'inama y'Ubutegetsi imbere y'inteko rusange	To submit the activities report and the executive committee to the General Assembly	Il donne les rapports des ses activités et du comite exécutif a l'assemblée Générale,
Ashinzwe kubera maso imibereho n'imigendekere myiza y'umuryango	To be careful of organization good progress, development,	Il est le veilleur de la bonne exécution des activités de l'organisation,
Yubahiriza imyizerere, imyemerere, amategeko n'amabwirizaby'Umuryango	To venerate the organization believes, undertake and guidelines,	Il respecte la croyance et les responsabilités de l'organisation,
Ashyira mu bikorwa ibyemejwe n'inama z'umuryango	To implement the activities of the organization meetings of UEBR,	Mettre en exécution les décisions des réunions de l'organisation UEBR,
Afatanyije n'inama ya Biro nyobozi, ashiraho abakozi b'imirimo, abakuru b'indembo n'abayobozi b'ibigo by'Itorero	In collaboration with Board Committee, he confirms the workers, the Region's Leaders and the UEBR's colleges Directors	En collaboration avec le bureau d'Admnistration, nomme les employés, les regionaux et les Directeurs des ecoles
N.B: Mugihe adashoboye kuboneka, bitewe n'impamvu, izi nshingano zisigaranwa n'umwungirije wambere, mugihe nawe atabashije kuboneka, zisigaranwa n'umwungiriza we wa kabiri, kugera abonetse agakomeza imirimo.	N.B: To his/her/its absence this responsibilities remainder has the disposition of his/her/its first helper, grandma has the absence of this one, and the responsibilities sound has the hand of his's/her's/its's second helper until the return for his's/her's/its's activities.	N.B: A son absence, ses responsabilités reste a la disposition de son premier assistant, de meme a l'absence de celui-ci, les responsabilités son a la main de son deuxième assistant jusqu'au retour pour ses activités.

c) Uko yamburwa inshingano.

Igihe umuyobozi yakoze ibyaha by'Urukozasoni: Ubusambanyi, Ubusinzi no guhamwa n'ingengabitekerezo ya Jenocide n'ibindi byaha byatuma akatirwa, muricyo gihe Inteko rusange isanzwe cyangwa idasanzwe imuhagarika manda ye itarangiyeye

Ingingo ya 13: Ubunyamabanga nyubahirizabikorwa.

a) Uko ashirwaho

Ashirwaho n'Inama ya Biro nyobozi, akemezwa n'inama y'Ubutegetsu Agomba kuba afite Ubuhamya bwiza Iyo adakora imirimo ye neza, ahagarikwa na Biro yobozi hakurikijwe amategeko agenga abakozi.

b) Inshingano ze

Ashinzwe kwandika inzandiko zose zigendanye n'imirimo y'umuryango no kuzishyira kuri gahunda

Ashinzwe imirimo ya buri muni yo mu biro by'Umuryango ashinzwe kuzigama amabanga y'akazi

Ashinzwe gushyingura neza inyandiko zose z'ubunyamabanga

Atanga raporo y'imirimo ye k'umukuru uhagarariye; umuryango

c) To loss of leadership.

Lasciviousness acts: Adulter, drunkenness, Genocide ideology and other acts of sins to be imprisonment, in that the ordinary session or extraordinary General Assembly, stop her as mandate incomplete.

Article 13: Executive Secretary

a) To be Executive Secretary

He nominate by the Board Committee, to be confirm by the Executive committee, Good testimony is obligatory He will be dismiss the work by the Board Director committee refer to the workers Laws.

b) Responsibilities

In charge to writing the organization's letters for activities and make it order,

In charge daily activities in the organization office In charge to store the job's secrets,

In charge to store every documents refer to the jobs,

Submit the activities report to the organization chairman,

c) Criteres pour perdre la qualité (Leader).

En cas d'un dégât déshonorables : l'adulateur, l'ivrognerie, qui n'a pas l'idéologie du Génocide, et d'autres pêchés semblables dans ce cas la session ordinaire ou extraordinaire prend la décision de lui stopper sans entendre la fin du mandat.

Article 13: secrétaire Exécutif

a) Etre Secrétaire Exécutif

Il est nommé par le conseil d'Administration pour être confirmé par la comite exécutive. Avoir des bonnes conduites c'est obligatoire S'il ne réalise pas correctement ses obligations, le conseil d'administration prend la décision de lui faire suspendre selon la loi des employés.

b) Les responsabilités

Le secrétaire exécutif chargé d'écrire des lettres en rapport avec les activités de l'organisation et leurs mettre en ordre

Il est chargé des activités journalières du Bureau de l'organisation et arder les secrets du travail Il est également responsable de la mise en ordre les archives de l'organisation

Il donne les rapports au président de l'organisation

Accomplissement des décisions des activités signé par l'Assemblée Générale

Ashinzwe gusohoza ibyategetswe n'inama y'Ubutegetsi n'inteko rusange In charge to submit the executive committee and the General Assembly ordinate

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INZEGOZ'UBUYOBOZI. CHAPTER II: PATTERN OF ORGANISATION AND FUNCTIONING. CHAPITRE II. DE L'ORGANISATION ET DE L'ADMINISTRATION.

Ingingo ya 14: Inzego z'ubuyobozi:

- Urwego rw'Inteko rusange
- Urwego rw'Inama y'ubutegets
- Urerwo rw'Ivugabutumwa
- Urwego rw'Ubugenzi bw'Imari
- Urwego rukemura amakimbirane

a) Urwego rw'Inteko rusange

Nirwo rwego rukuru rw'Umuryango, rugizwe:

- Umukuru w'Umuryango
- Abamwungirije: uwambere n'uwakabiri
- Umubitsi w'umuryango
- Uhagarariye Aba pasitori mu nama
- Aba Pasitori bose bayobora ama Paruwasi ya UEBR
- Uhagarariye ivugabutumwa
- Uhagarariye abari n'abategarugori
- Uhagarariye urubiruko muri UEBR
- Uhagarariye aba Misiyoneri

b) Urwego rw'Ubutegetsi

Nirwo rwego nshingwabikorwa rw'umuryango, rugizwe:

- Abagize Biro nyobozi
- Abakuru b'indembo
- Uhagarariye ivugabutumwa

Article 14: The organs are as follows:

- The General Assembly organ
- Executive Committee organ
- Evangelism organ
- Internal Auditing organ
- Conflicts resolution organ

a) Members of General Assembly Organ

The general assembly is the supreme organ of the organization UEBR, composed of:

- Organization President
- First Deputy of organization
- Second Deputy of organization
- Dean of the Pastors
- The Parishes Pastors
- Evangelism's Leader
- women leader of organization
- Youth Leader of organization
- Missionaries Leader

b) The Executive committee organ

It is the organ charged of activities, composed by:

- Board Committee
- Region leaders
- Evangelism's Leader

Article 14: Des organes UEBR sont:

- L'organe de l'Assemblée Général,
- L'organe du Comité Exécutif,
- L'organe de l'évangélisation
- L'Organe de Commissariat aux Comptes
- L'Organe de Gestion de conflits.

a) Membres de l'Assemblée General.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation UEBR, compse par:

- Président de l'organisation
- Premier vice président
- Deuxième vice président
- Doyen de Pasteurs
- Pasteurs des Paroisses
- Charge de l'évangélisation
- Femme représentant les autres
- Jeune représentant les autres
- Missionnaire representant les autres

b). L'organe du comité Exécutif

C'est l'organe chargé des activités, composé par :

- Comité d'Administration
- Les Régionaux
- Charge de l'évangélisation

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

- Uhagarariye abari n'Ababategarugori
- Uhagarariye urubiruko muri UEBR
- Uhagarariye aba misiyoneri

- women leader of organization
- Youth Leader of organization
- Missionaries Leader

- Femme représentant les autres
- Jeune représentant les autres
- Missionnaire représentant les autres

N.B: Muri uru rwego rugize inama y'ubutegetsi, rukubiyemo, Inama ya Biro nyobozi, abayigize nibwo bajyanama b'imena b'umushumba mukuru w'umuryango, abiyambaza igihe cyose bibaye ngombwa:

- Umushumba mukuru ariwe muvugizi
- Abamwungirije babiri
- Umubitsi w'umuryango
- Umupasitori uhagarariye abandi muriyi nama
- Umu misiyoneri uhagarariye abandi
- Ushinzwe ivugabutumwa

N.B: In this organ of Executive committee, there include the Administration committee, they are the advises adjacent of representative of the organization, he/it is invited as well as necessity:

- Representative of the organization
- The two vice President
- Treasurer
- Dean of Pastors
- Representative of Missionaries
- The loaded of evangelism

N.B: Dans cet organe du comité exécutif, y inclut le comité d'Administration, les membres c'est sont des conseillers limitrophe de représentant de l'organisation, il sont invités à chaque la nécessité:

- Représentant de l'organisation
- Deux vices Président
- Trésorier
- Doyen des Pasteurs
- Représentant de Missionnaires
- Le chargé de l'évangélisation

**Ingingo 15. Uburyo Inteko rusange
Itumizwa no mu gihe habaye
Icyaho cy'ubuyobozi**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu gihe gisanzwe, ishobora no guterana mu gihe kidasanzwe iyo bibaye ngombwa, itumizwa kandi ikayoborwa n'umuyobozi w'Umuryango

Iyo adahari itumizwa ikana yoborwa n'umwungirije: wa mbere

Iyo atabonetse itumizwa ikana yoborwa n'umwungiriza wa kabiri

Iyo bombibatabonetse, itumizwa kandi ikayoborwa n'Umupasitori uhagarariye abandi mu nama ya Biro

**Article 15: To bespeak the General
Assembly in Ordinary session and non
Ordinary without leaders**

The General Assembly shall meet in an ordinary session once a year and in an extraordinary session as often as necessary, invited by representative

In case of unavailable, the first deputy shall will convened and chaired the meeting

In case of unavailable, the Second deputy shall will convened and chaired the meeting

In case of the two deputies the meeting upon a request by a Leader of pastors (Dean) and

**Article 15: Convocation de l'Assemblée
Général dans une session ordinaire comme
session extraordinaires**

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois l'an et en session extraordinaires autant de fois que de besoin, en convocation par le Président

A son absence la réunion peut être convoquée par le premier vice-Président et préside l'Assemblée Générale

A son absence la réunion peut être convoquée par le deuxième vice-Président

A l'absence pour les deux vices-président, le pasteur Doyen des autres Pasteurs convoque et

nyobozi(Doyen)

chaired it

préside l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 16. Uburyo ibyemezo bifatwa mu nteko rusange

Ibigomba gusuzumwa mu Nama isanzwe cyangwa idasanzwe bitegurwa n'Inama y'Ubutegetsu bikomezwa n'Inteko Rusange. Impaka zigibwa kubiri kumurongo w'ibyigwa gusa. Iterana nibura hari 2/3 by'Intumwa zivuye mu ma paruwasi y'Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda ibyo 2/3 nibyo bifata icyemezokubigomba gushyirwa mu bikorwa

Article 16: The decision shall be taken (G.A)

Decisions of ordinary session once a year and in an extraordinary shall be prepared by the executive committee, to be confirmed by General Assembly. The discussion would be on agenda only taken upon a two- third (2/3) majority vote of effective members the vote could be accepting in the members of delegation from every parish on 2/3 and take the final decision.

Article 16: Prise de décisions (C.A)

L'ordre du jours dans la réunion ordinaire que extraordinaire sont organisé par le comité executif pour être confirmer dans l'Assemblée Generale. Des discussions sont respectivement al'ordre du jours seulement, se reunissent ala présence de 2/3 de membres délégués par des paroisses afin de prendre des décisions final.

Ingingo ya 17. Inyandikomvugo y'Inteko Rusange

Inyandikomvugo y'inama ishyirwaho umukono n'umwanditsi hamwe n'Umuyobozi w'umuryango

Article 17: Minutes (G.A)

The Minutes shall be signed by the president of organisation and the writer of the Minutes.

Article 17: Procès Verbal(C.A)

Le Procès Verbal de la réunion est signé par le rapporteur et le président de l'Organisation (UEBR)

Ingingo ya 18 Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko rusange ifite ububasha bwo:

Kwemera no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere agenga Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda

Kwemeza ingengo y'imari y'umuryango na za raporo z'imirimo y'umuryango

Kwemeza za Paruwasi nshya

Ibigejweho n'Inama y'Ubutegetsu, yemeza cyangwa igahakana itorwa ry'abayobozi

Article 18: The general Assembly's powers are

The general Assembly's powers are:

To adopt, approve and modify the constitution and the internal rules and regulations of organisation

To determinethe Budget, report and activities of organization,

To determine the new Parishes,

Given by the Executive Committee, affirm or disaffirm the election of the lears

Article 18: Le pouvoir de l'Assemblée Général

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale:

Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur de l'organisation (UEBR),

la confirmation du budget et le rapport des activités de l'organisation,

Confirmer le nouveaux Paroisses,

Récommander par le conseil executive comffirme ou refuse les elections des administrateurs,

Kwemeza iseswa ry'Umuryango no kugena aho umutungo usigaye ujya havanyweho imyenda

To dissolve the organization and to determine the new address of organization after pay the debts,

Dissolution de l'organisation et l'orientation du patrimones restants, après la payement des dettes,

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Kwemeza impano n'indagano by'Umuryango.	To accept donations and bequest of organization.	Approbation des dons et les héritages pour l'organisation.
N.B: Abakuru b'Indembo nta manda bagira, bashyirwaho n'umushumba mukuru afatanyije n'Inama ya Biro nyobozi.	N.B: The regionals don't have a determined period mandate, it rather they are named by the president in collaboration with the od administration committee.	N.B: Les régionaux n'ont un délai déterminé du mandate plutôt ils sont nommés par le président en collaboration avec le comité d'administration.
Ingingo ya 19 Uburyo inama y'Ubutegetsi Iterana n'uyitumiza	Article 19: To invite the executive committee	Article 19: Réunion du comité Exécutif
Inama y'Ubutegetsi iterana kabiri mu mwaka mu nama yayo isanzwe ariko ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa	The Executive Committee, shall meet in an ordinary session once a year and in an extraordinary session as often as necessary,	Le comité Exécutif se réunissent en session ordinaire deux fois par an, et en session extraordinaire autant de fois que de besoins,
Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umushumba mukuru w'Umuryango mu nama yayo isanzwe n'idanzwe	invited by representative and chaired the meeting	La réunion est convoquée par le représentant et l'administré
Iyo atabonetse itumizwa kandi ikayoborwa n'umwungirije wa mbere	In case of unavailability, the first deputy shall convene and chair the meeting	Il est convoqué et présidé par son premier (1 ^{er}) vice-président
Iyo nawe atabonetse itumizwa kandi ikayoborwa n'umwungirije wa kabiri	In case of unavailability, the Second deputy shall convene and chair the meeting	Il est convoqué et présidé par son deuxième (2 ^{ème}) vice-président
Abo bese atabonetse itumizwa kandi ikayoborwa n'umupasitori uhagarariye abandi bapasitori mu nama ya Biro nyobozi	In case of the two deputies the meeting upon a request by a Leader of pastors (Dean) and chaired it	A l'absence simultanée, il est convoqué par un pasteur doyen des pasteurs dans le Conseil d'Administration,
Ingingo ya 20: Inyandiko-mvugo	Article 20: Minutes	Article 20: Procès verbal
Inyandiko-mvugo ishyirwaho umukono n'umwanditsi hamwe n'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi kandi ibikubiyemo bigashyirwa mu bikorwa n'inama ya Biro nyobozi	The Minutes shall be signed by the writer and the chairman of executive Committee, the results will be administered by the administration committee	Le Procès Verbal de la réunion est signé par le rapporteur et le président de la réunion pour être administré par le comité d'administration.

Ingingo ya 21: Inshingano z’Inama y’Ubutegetsi

Itegura gahunda rusange y’ibikorwa by’umuryango ikabishyikiriza Inteko Rusange.

Iha ububasha Inama ya Biro nyobozi bwo kwimika no guhindurira abapasitori ku matorero no gukemura ibindi bibazo byihutirwa bitategereza Inamay’ Inteko Rusange.

Bibaye ngombwa ishyiraho za komisiyo zikora imirimo ku gira ngo ishobore gushyira mu bikorwa ibyemejwe n’inteko rusange.

Isuzuma ingengo y’imari n’ama raporo y’ibikorwa bya komisiyo y’abagenzuzi b’ibitabo by’umutungo w’Umuryango bigashyikirizwa Inteko Rusange.

Yemeza ibyakozwe n’inama ya Biro nyobozi bwa UEBR, byo guha ibihano no gusezerera ku mirimo aba pasitori bagize imyifatire y’urukozasoni:

- Kuzana ibice, amacakubiri n’ibindi bikorwa binyuranyije n’ijambo ry’Imana
- Ubusambanyi, ubugambanyi ubwicanyi, ubujura, ubusinzi n’ibindi byose byagira ingaruka mbi ku muryango, kugeza igihe Inteko Rusange ibishyikirijwe ikabyemeza

Article 21: Executive committee is in Charge

To prepare the General policy of the organization and submit the same to the General Assembly.

Accord the competent the Executive Committee to establish and obrogate the Pastors to ather Parish, to set the emergency problems expect the General Assembly,

In needs, they make the activities commissions for administrate the obligation of General Assembly.

To examine the budget, activity report and approve the report from Auditors on the use of Organization’s assets and report to the General Assembly.

To admit the activities from the supreme Committee to appoint the decision to dismiss the pastors who make the sins as follows:

- To separate and bad ideology different from God’s word
- Prostitution, treasonous, pogroms, theft, drunkenness and others who can bring side effect to the organization and Parishes until the General Assembly, in their session their admit the report of the activities

Article 21: Les engagements du comité Exécutif

Préparer les orientations des activités de l’organisation et soumettre à l’assemble générale.

Accordé le Comité Exécutif le pouvoir de nommé et transférer les Pasteurs aux Paroisses d’autres pour résoudre des problèmes d’urgence sans attendre l’Assemblée Générale.

Créer les commissions de travail pour attendre les objectifs fixé et préparer par l’Assemblée Générale.

Fixer le budget, le rapport d’activité approuver le rapport des commissions aux comptes et rendre come l’assemblée générale.

Approuver et les activités du conseil d’Administration pour la dissolution de pasteurs qui montre des mauvaises conduites qui sont :

- Apporter de ségrégations et des actes différents de la parole de Dieu
- La prostitution, ségrégationnismes, l’ivrognerie et d’autres actes de même genre causant de problèmes dans l’organisation, des paroisses jusqu’au C.A, le rapport des activités

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

- Yemeza itangwa ry'akazi ryakozwe n'Inama y'Ubuyobozi, niyo yemeza ibikorwa byose, ikabishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze

- To admit the proffer of work made by supreme Committee, that committee admits all activities of organization and submit it to the General Assembly to sign.

- Approuver les offres d'emplois préparés par le comité du conseil d'Administration, fixer les activités pour les soumettre au C.A pour l'Approuvé

Ingingo ya 22: Inshingano za Biro nyobozi

Article 22: Responsibilities

Article 22: Ses attributions

Gukemura ibibazo byihutirwa, bitategereza icyicaro cy'inama y'Ubutegetsi

To set the emergency problems bide one's time of executive committee session

Contribuer aux problèmes d'urgences sans entendre la session de la comite Exécutif

Gushyikiriza abajyanama b'inama y'Ubutegetsi raporo y'imirimo yakoze

To submit the report to the members of executive committee

Soumettre aux membres du comité Exécutif le rapport des activités

Irobanura abapasitori, ikabashyira ku matorero no kubimurira ahandi ihawe uburenganzira n'inama y'Ubutegetsi

Set apart the pastors and transferring them to the parishes by order of executive committee

Sélectionnement des Pasteurs et leurs transférer aux Paroisses par l'ordre du comité Exécutif

Iyo hari impamvu zihutirwa, Inama iraterana, igafata ibyemezo mu cyimbo cy'Inama y'ubutegetsi by'agateganyo, Ibyemezo ifashe muri icyo gihe byemezwa n'inama y'ubutegetsi ikurikiyeho cyangwa ikabihakana

When the is extraordinary problem, they invite a meeting to take temporary decision, that decision will be approve by the executive committee or disaffirm

Au cas de nécessité d'une session les comité se réunissent pour des décisions a la place du comité Exécutif temporairement les décisions prises sont justifier par le Comité Exécutif afin de la décision finale,

Inama ya Biro nyobozi ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa, Umukuru wayo ayitumiza mu nyandiko

The Board Committee shall meet in every moment to set the emergency problems it will be invite by the chairman by writing,

Le conseil d'Administration peut être réunit au cas où nécessaire, son président l'invite par écrit,

Iha ibihano, igasezerera abakozi by'agateganyo

To sanctions, dismiss the workers in temporary period,

Sanctionnement de même la suspension temporaire des employés,

Ishyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubutegetsi

To execute the decision of executive committee

Exécution des activités aux décisions du Comite Exécutif,

Igenzura ikoresha ry'ingengo y'imari yemejwe n'inteko rusange

To supervise the execution of the budget adopted by General Assembly,

Supervision a l'exécution du budget exécuté par l'Assemblée Générale,

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ihuza imirimo yose y'umutungo

To harmonize the belongings activities,

L'harmonisation des activités du Patrimoine,

Igenzura imikorere y'umuryango n'ikindi kibazo icyo aricyo cyose kidashizwe izindi nzego.

To supervise the organization's management and any other matter that does not belong to other organs.

Supervision du fonctionnement de l'organisation et autres problèmes non spécifiés.

Ingingo ya 23: Ibigendanye n'amatora(Inama y'Ubutegetsi)

Article 23: About elections

Article 23: Avec les élections

Abifuzaga gutorwa bagomba kwandikira inama ya Biro nyobozi, ikiga kuri ayo mabaruwa hanyuma igashyikirizwa komisiyo izaba ishinzwe amatora yashyizweho n'Inama y'ubutegetsi ibanziriza inama y'amatora igizwe n'abantu batanu, ihabwa inshingano n'inama y'ubutegetsi kandi irangirana n'icyo gikorwa cy'amatora gusa

Those who are in need to be voted, must write a letter to the administrative committee that takes his/her/its engagements to discuss on, then to be submit to the commission of elections named by executive committee this commission charged of elections composed by five people who have assignments from the executive committee there engagements take end with this activity.

Ceux qui sont en besoin à la vote, écrivent une lettre au comité administratif qui prend ses engagements d'en discuter pour le soumettre au commission des élections nommée par le comité exécutif à la session qui précédente, le chargé des élections composé par cinq personnes qui prend ses attributions au comité exécutif prend fin avec ses activités précitées

Uwiyamamariza umwanya w'ubuyobozi, agomba kuba: Inyangamugayo, afite ubuhamya bwiza mu muryango wa: (UEBR), atarigeze akatirwa n'inkiko igifungo cy'amezi atandatu, atari umunywi w'inzoga, atari umusambanyi, Atari umujura kandi adafite ingengabitekerezo ya genocide.

The candidate to that place of chairman, must sage, good behavior in Baptist Church (UEBR), have never be prison more than six months, not take alcohol, adultery (Prostitution) and cannot have ideology of Genocide.

Un candidat à cette place doit accomplir : La sagesse, bonne conduites dans l'organisation UEBR, jamais emprisonner plus de six mois, non ivrogne, qui ne pratique pas la prostitution, qui n'a pas l'idéologie de Génocide.

Ingingo ya 24: Manda y'Umuyobozi wa UEBR

Article 24: UEBR Chairman Mandate

Article 24: Mandat à cette Place

Umuyobozi w'Umuryango wemewe n'amategeko atorerwa manda y'imyaka ine (4), ntarenza manda ebyiri zikurikiranyije ariko abamwugirije, bakoze neza bashobora kongera gutorwa, iyi ngingo ya Manda ntibareba. Ariko mugihe muribouwakora ibinyuranyije n'ibyo umuryango ushaka Inteko rusange imuhagarika manda ye itarangiye

The chairman of organization which are accept in law, has a mandate of four years (4), he can be elected again, but even if the chairperson who make a sin, the General Assembly will stop him on that function. This article is not concern the other leaders.

Le président de l'organisation accepté par la loi, il a un mandat de quatre ans, il peut être élu pour la deuxième fois, Le président qui tombe dans un péché déshonorable, l'assemblée Générale prend la décision pour lui faire suspendre.

Ingingo ya 25: Ibireba umuyobozi uwakoreye umuryango

Umuyobozi uzaba acyuye igihe yarakoreye umuryango, Inteko rusange izicara imugenere ishimwe rimukwiriye nk'uwakoreye umuryango neza kandi azakomeza kubahwa nk'umujyanama w' inararibonyekandi nta nama n'imwe azahezwa mo

UMUTWE WA III: URWEGO RW'IVUGABUTUMWA

Ingingo ya 26: Ivugabutumwa

Uru rwego, rugizwe na komite y'abantubatu (3): Umuyobozi urukuriye, umwungiriza n'umwanditsi, batorerwa manda y'imyaka itatu

Bashobora kongera gutorerwa indi manda imwe, iyo bagiriwe icyizere

Uru rwego, rugira iteganya migambi yarwo n'ingengo y'imari byihariye, biteganywa muryumuryango muri mwaka

Urwego rw'ivugabutumwa muri UEBR, nirwo rwego shingiro mu gukwirakwiza ubutumwa bwiza mu banyarwanda, nirwo rwego shingiro

Article 25: The president who finishes their mandates with success

He will be an honorable man and he will be in every meeting as wise man, the General Assembly will propose a gift as well as possible

CHAPTER III: EVANGELISM LEVEL

Article 26: Evangelism

The evangelism level in UEBR, is the fundamental composed by three personners the president, deputy and secretary for three years

They can be voted for another mandate just in case of they have finalised the assignments

This organ has own Budget to the good working to pull in the organization activities budget

This organ takes the first stitch to rise up the authentic speech of christ in parishes, health centers, schools, evangelism's organization in public for wakes up spiritual.

Article 25: Le président qui termine ses mandats avec succès

Restera toujours une personne sage dans, il sera présent dans chaque réunion de l'organisation, a la fin de son mandat le C.A, a possibilite possible lui offrira un don Pour les autres présidents précédents chacun aura un don de son salaire Foix trois mois,

CHAPITRE III : L'EVANGELISATION

Article 26: Evangélisation

L'évangélisation dans l'organisation UEBR, c'est le niveau primordial de l'organisation compose de trois personnes : president, vice president et le secretaire pour un mandat de trois ans.

S'il peut être voté pour un autre mandat au cas où ils ont finalisé ses attributions

Cet organe, previsionne ses propre Budget au bon fonctionnement tirer dans le budget du plan des activités de l'organisation

Cet organe prend les point primordial de la Proclamation de la parole authentique de christ dans des paroisses, centres de santés, groupes scolaires, organisation des l'évangélisation en publique pour le réveille spirituel.

**UMUTWE WA IV: URWEGO
RW'UBUGENZUZI BW'IMARI**

Ingingo ya 27: Umutungo w'umuryango

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo

Ingingo ya 28 Aho umutungo uturuka

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

Ingingo ya 29: Abagenzuzi b'Imari

Urwego rw'ubugenzuzi bw'imari, rugizwe n'abasuzumyi batatu (3) bashyirwaho n'inama y'Ubutegetsi, bakemezwa n'Inteko rusange, bagenzura imikoreshereze y'Umutungo w'umuryango, batanga ifoto y'umutungo w'umuryango w'umuryango, atanga raporo mu mana y'ubutegetsi no mu nteko rusange, bagira manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa rimwe.

**UMUTWE WA V: URWEGO
RUCYEMURA AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 30: Gukemura Amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

**CHAPTER IV: ORGANISATION'S
PROPERTIES**

Article 27: Organisation Patrimony

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its objectives

Article 28 Organization resources assets

The resources of the organization are generated from the member's subscriptions, gift, legacy, different grants and income generated activity for the organization in order to achieve its objectives.

Article 29: Internal Auditors

The organization patrimony assets organ has a committee of internal auditors, composed by three (3) personnes chooses by the executive committee to be approved by the General assembly, their attributions are the management control of the organization assets, to submit thereport to the executive committee and to the advice of Administration. This committee has amandate of two years renewable ance

**CHAPTER V: CONFLICT
RESOLUTIONS**

Article 30: UEBR Conflict resolutions level

The conflict resolution Committee shall settle

**CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE DE
L'ORGANISATION**

Article 27: Les Patrimoines de l'organisation

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers que immobiliers nécessaires à la réalisation de son but

Article 28 Ressources du Patrimoines

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

Article 29: les auditeurs interne

L'organe du potrimoine de l'organisation ont un comite des auditeurs interne, compose de 3 personnes choisit par le comite executif pour etre approuve par l'Assemble Generale, ils sont charge la controle de gestion du patrimois de l'organisation, il donnent ses rapport aux comite executif et au conseil d'Admnistration, les arbutres sont nommes pour un mandatet de deux ans renouvelables un fois.

**CHAPITRE V: RESOLUTIONS
CONFLITS**

Article 30: Résolution de conflits

Le Comité chargé de la résolution des conflits

rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu gihe bidashobotse ko akemuka mu bwumvikane, urwo rwego rukora raporo, rukayishyikiriza Inteko rusange, abafitanye amakimbirane iyo atanyuzwe n'imikirize yarwo, icyo gihe bafiteuburenganzira bwo kugana inkiko zibifitiye ububasha, Uru rwego rugizwe n'abantu batanu (5) batorwa n'Inama y'Ubutegetsi bakemezwan'Inama y'Inteko rusange batorerwa Manday'Imyaka ine, arikontibashobora kongeragutorwa.

Iyo umwe muri bo atubahirije inshingano zeneza, Inteko rusange imusimbuza undi uzarangiza manda ye, umuyobozi w'urwo rwego niwe utumiza inama ruterana mu buryo bwemewe, iyo hari 2/3, by'abarugize, iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abagize urwo rwego, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye.

Ingingo 31: Iseswa ry'Umuryango n'icyerekezo cy'Umutungo

Iyo habayeho iseswa ry'Umuryango, umutungo usigaye havanyweho imyenda, ugenerwa undi muryango uhuje imigambi na wo. Itangwa ry'ibyasigaye rikorwa n'akanama kahawe uburenganzira n'Inteko Rusange.

Icyerekezo cy'Umutungo gikorwa nyuma y'icyemezo cya 2/3 by'abagize inama y'Inteko rusange bakurikije amategeko agenga imiryango ishingiye ku Idini Rwanda.

any conflict within the organization when members fail to handle it amicably, In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court. the conflict resolution is composed by five (5) choosed by the executive committee to be approved by the general Assembly, for this committee the mandate is unrenouable.

To the case or a two is not arrived collect the General assembly to solve his/her/its assignments chooses another for finalise himself mandate, it is the president of this organ convenes, It legally meets when it gathers the (2/3) of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Article 31: Properties direction (Dissolution)

In the event dissolution of organization, the resting properties after payment of liabilities, shall transfer the Organisation's remains to any other organisation in Rwanda having similar objectives that will designate by the elect commission with the General Assembly.

The dissolution of UEBR shall be carried out following a two-third (2/3) majority decision of General refer to the legislation governing non-profit making organisation in Rwanda.

de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut. Adéfaut de règlement par le Comité de conflit, le partie concerné peut porter se litige devant la juridiction compétente, ces comite est compose de cinq (5) personnes coisit par le comite executive pour etre approuve par l'Assemble Generale, le mandate est non rénouvable.

Au cas ou l'un deux n'est parvient pas de résoudre ses attributions, l'Assemble Generale choisit un autre pour finalise se mandat, c'est le president de cet organe convoque, ils sont assemble s'il ya 2/3 du concerne pour cet organe.

Article 31: L'orientation du patrimoine (Dissolution)

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes, cet actes sera faite par le commission chargé a l'ordre de l'assemblée Générale.

L'orientation des biens des patrimoines sont exécuté à la majorité de 2/3 membres de l'Assemblée Générale suivant les règlements des organisations sans but lucratif au Rwanda.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32: Ingingo zinyuranye

Aya mategeko ahinduka ku bwiganze bwa (2/3) by'abagize Inteko Rusange bari mu cyicaro cyayo.

Haramutse habaye impaka ku myumvire y'aya mategeko n'imyandikire, hakurizwa inyandiko y'ikinyarwanda.

a) Amategeko ngenza mikorere

Ibitagaragara muri iritegeko, rigaragara mu Itegeko ngenza mikorere ryemejwe n'inteko rusange y'Umuryango.

Aya mategeko atangira kubahirizwa akimara kwemezwa n'Inteko rusange yo kuwa 15/Gashyantare/2013.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15 Gashyantare 2013

Umushumba Mukuru ariwe muvugizi w'umuryango.
Rev. RUTAYIGIRWA Denys (sé)

Umuvugizi wungirije wa mbere
Rev. GATWARE Benoît (sé)

Umuvugizi wungirije wa kabiri
Rev. MUHOZA Samuel (sé)

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 32: Miscellaneous final amendment

This constitution shall be modified following an absolute majority decision (2/3) of those members present at the General Assembly.

In the event of a conflict in interpretation of this constitution, Kinyarwanda language version shall take precedence.

a) Rulers of Procedure

Provisions that are not included in this constitution shall be provided for by rules of procedure drafted, approved and published by the organization's General Assembly.

These laws will be applicable after approved by the General Assembly on February 15th/ 2013.

Done at Kigali, on February, 15th, 2013

Union Baptists Churches of Rwanda (UEBR) Herdspastor.
Rev. RUTAYIGIRWA Denys (sé)

Deputy Legal Representative (1)
Rev. GATWARE Benoît (sé)

Deputy Legal Representative (2)
Rev. MUHOZA Samuel (sé)

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 32: les articles finals

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue 2/3 des membres effectifs (Assemblée Générale) de l'Organisation.

Au cas ou il y aura des mesantante (conflits) pour ces règlement le report de la langue Kinyarwanda sera consider.

a) Du règlement d'ordre intérieur

Tous les cas non prévus dans les présents statuts sont précisés dans le règlement d'ordre intérieur, approuvé et publié par l'Assemblée Générale.

Le règlement qui suivant sont applicable après avoir approuvé par l'assemblée Générale du 15 / Février / 2013.

Fait à Kigali, le 15 février 2013

Union des Eglises Baptistes au Rwanda (UEBR) President et Représentant Légal.
Rev. RUTAYIGIRWA Denys (sé)

Le Vice-Représentant Légal (1)
Rev. GATWARE Benoît (sé)

Le Vice-Représentant Légal (2)
Rev. MUHOZA Samuel (sé)

**UNION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA (UEBR)
BP 896 KIGALI**

**INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA Y'UMWAKA ISANZWE YA UEBR YABEREYE_I
KIGALI, KUWA 15/Gashyantare/2013**

1. Inama y'umwaka isanzwe ya UEBR yateraniye I Kigali ku kicaro cyayo kuwa 15/Gashyantare/2013 iyobowe n'umuvugizi wa UEBR Rev Pasteur Rutayagirwa Denys.
2. Hatangijwe indirimbo ya 196 mu gushimisha.
3. Ijambo ry'Imana risomwe muri *Ezekiel 36:22, 25, 35*. rivuga ko nitugarukira Imana izatanga umugisha igakuraho ibibi byose kandi abantu bose bazabitangarira.
4. Nyuma y'ijambo ry'Imana no gusenga, hakurikiyeho kwakira intumwa z'inteko rusange hakurikijwe indembo: **Cyangugu 13, Kibuye 6, Butare 21, Gikongoro 18, Gisenyi 9, Kigali 19, Kibungo 10, Umutara 5, Gitarama 6.**

IBIRI KU MURONGO W'IBYIGWA:

5. Gusoma inyandiko mvugo y'inama iheruka yo kuwa 08/11/2011,
6. Kwemeza ihuzwa ry'amategeko shingiro ya UEBR n'itegeko, rishya rya Leta rishyigye ku idini,
7. Kwemeza abayobozi batowe,
8. Inyubako ya siege i Kigali,
9. Imisanzu: UEBR, RSSB, TPR ku matorero,
10. Amaraporo: ibigo, indembo, imishinga, umubitsi, Umuvugizi,
11. Kwimura aba Pasitori,
12. Amakomisiyo y'Umuryango,
13. Gusinya itegeko shingiro rivuguruye rigenga umuryango.

KWIGA KURI BURI NGINGO

5 Gusoma inyandiko mvugo y'inama ya 2011

Inyandiko mvugo y'inteko rusange yo kuwa 08/Ugushyinyo 2011 imaze gusomwa no gushyirwamo ubugororangingo, abagize inama y'inteko rusange, barayishimye barayemeza.

6 Kwemeza Itegeko shingiro ry'Umuryango U.E.B.R

Abagize inama y'inteko rusange bamaze gusomerwa Itegeko rishya rya Leta ku ngingo zireba imiryango ishingiyeye ku madini, abajyanama bemeje iryo huzwa ry'amategeko shingiro y'umuryango U.E.B.R. n'Itegeko rya Leta rigenga amadini.

7 Kwemeza abayobozi batowe

Inama y'inteko rusange yongeye kwemeza abayobozi batowe b'Umuryango w'Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda U.E.B.R., ngo bakomeze kuwuyobora manda igenwa n'Itegeko shingiro ry'Umuryango.

8 Inyubako y'Icyicaro cy'Umuryango U.E.B.R.

Umuyobozi mukuru akaba n'Umuvugizi yongeye gushimangira gahunda y'Inyubako asobanura ko umuntu wese ko akwiriye gushyira imbaraga kuri iki gikorwa cy'inyubako y'icyicaro cyane cyane Abayobozi b'Amatorero, Abayobozi b'Ibigo byose bya U.E.B.R. Umuyobozi yakomeje asaba uhagarariye igikorwa cy'Inyubako gusobanurira abagize Inteko rusange, ingamba zafashwe kugirango intego zigerweho. Uhagarariye inyubako asobanuriye abagize Inteko rusange uburyo bwakoreshejwe, bwo gukoresha ibiterane hirya no hino mu ndembo no mu maparuwasi, ku ma Site yari yagenwe na Komite nkuru ya Komisiyo y'inyubako ku rwego rwa U.E.B.R. Umusaruro wavuye muri ibyo biterane n'uko habayeho impinduka mu bakristo kandi bemera kugira icyo bakora; gusa n'uko ku

maraporo twagiye tubona byagaragaye ko imvugo atariyo ngiro, hamwe amaraporo yagiye atangwa nabi ahandi baragerageza, ariko hari n'abandi batereye agati mu ryinyo.

9 Imisanzu ya U.E.B.R, RSSB na T.P.R.ku matorero

Kubigendanye n'Umusanzu wa U.E.B.R. Inteko rusange yemeje ko umwaka utaha umusanzu w'inyubako uzatandukana n'umusanzu wa U.E.B.R.bisubire muri gahunda yari isanzwe. Yemeje kandi ko buri Paruwasi na buri kigo cya U.E.B.R . bigomba kwitangira umusanzu wa R.S.S.B. na T.P.R. ku gihe. Abatazabyubahiriza bazirengera ingaruka zabyo.

10 AMARAPORO Y'INDEMBO

URUREMBO RWA GISENYI /RUHENGERI:

Rugizwe n'amatorero atatu :Gisenyi,Ruhengeri na Kanama.Mu buryo bw'ivugabutumwa hakozwe ibiterane, Kanembwe,pavoma n'igisenge, urusengero rwa Gafuku rwarakinze na metarike,harateganwa kuzitira isambu y'itorero, hongerewe ibyuma bya muzika ,inyubako yatanze ni 408760,igiterane cya region ni 83660.

KANAMA: Barateganya kubaka urusengero rwa Mburamazi,hasanwe urusengero rwa Nyaruteme n'urwa Mubona.Hatanze ibihumbi 40000 by'inyubako.Hashyngiwe amakwe 4 ,habatizwa abakristo 6.

RUHENGERI: Havuguruwe urusengero n'icumbi rya Pasteur,hatanze inyubako ya 20000.

Regional wa Gisenyi/Ruhengeri Rev.Twizeyimana Francois.

REGION YA CYANGUGU:

Hakozwe ibiterane:mu itorero rya kamembe,Gasumo,Ruheru na Gatebe. Amatorero yose ya CYANGUGU afite ibikorwa by'inyubako. Dore uko umusanzu w'inyubako ya siege yatanze: Ruheru=166100,Cyato=235000,Gatebe=25000,Karambi=53000,Kamembe=30000,Bugarama31000,Rwankeri=25000 total=565100.

Ibibazo dufite ni uko muri region yacu nta nsengero zijyanye n'igihe dufite

IBYIFUZO:

Kurobanurirwa abapasteurs ,kubonera cachet itorero rya Gasumo,hari ikibazo cya RSSB i Rwankeri n'ikibazo cya Bweyeye itagira Pasteur.

Regional wa Cyangugu:Rev NDAGIJIMANA Athanase.

REGION Y'UMUTARA:

Ururembo rw'Umutara rugizwe n'amatorero ane:Rwimiyaga,Rwagitima,Gituzi na Ngarama.

RWAGITIMA: Ifite abakristo311, insengero zayo zose zirasakaye,batanze umusanzu wa siege ungana 519800fr,RSSB na TPR byaratanze

GITUZA: Igizwe n'imidugudu 12,abakozi bose bari muri RSSB,batanze umusanzu wa siege ungana na 323000fr.

RWIMIYAGA: Batanze umusanzu wa siege ungana na 71000fr,igizwe n'amashuri atatu ,ifite abakristo 88 ariko 43 barimutse ubu hasigaye bake.

Ingorane:Leta yaduhagaritse kubaka urusengero none turifuza ko twabona ingurane y'icyo kibanza.

NGARAMA: Igizwe n'imidugudu 6 n'ububwiriza 4,batanze umusanzu wa siege ungana na 94000fr. Hasakawe urusengero rwa Rukomo.

Regional w'Umutara Rev. MBANZIRIZA Elysée.

URUREMBO RWA KIGALI:

ugizwe n'amatorero 7ariyo :Kigali,Masoro,Rweru,Gaseke,Bukumba,Ruhuha na Nyakayaga.

KIGALI: Biragenda neza,abakristo barakora imirimo,gufasha abarwayi kwa muganga,inyubako ya siege barayitanga.Habayeye igiterane mu rwego rw'ivugabutumwa

MASORO: Itorero ribanye neza n'andi matorero, imisoro iratangwa neza baguze ibyuma bya muzika, barateganya kuzana amazi ku rusengero no gutunganya w.c.

RWERU: Ivugabutumwa ntrigenda neza kuko amashuri yarasenyutse, imirimo ntikorwa neza kandi abavugabutumwa barasezeyeye.

GASEKE: Biragenda buhoro kuko ishuri rya Dihiro ryivumbuye ku itorero ,bafite amadeni ya RSSB ariko itorero riremura kuzayishyura.

BUKUMBA: Biragenda neza kuko basakaye urusengero baguze ikibanza barateganya no kucyubaka, RSSB iratangwa neza kandi ku nyubako ya siege baragerageza.

RUHUHA: Abakristo bariyongera kandi imirimo yose irakorwa neza. Bujuje ibyumba bibiri by'amashuri gusa dufite ikibazo cy'uko imvura yaduseneye ibyumba by'amashuri bitatu.

NYAKAYAGA: Itorero rirakura kuko imirimo yose yo mu itorero irakorwa ,inyubako yo kuri siege iratangwa ntakibazo. Hari amatsinda y'abakristo yo kwiteza imbere, barashaka kubaka inzu nshya.

Umuyobozi W'ururembo :Past BEMBEREZA Naricisse.

URUREMBO RWA BUTARE

Region ya Butare igizwe n'amatorero 10: Cyibumba, Bunge, Murama, Butare, Nyabikenke, Matara, Mwendu, Nkakwa, Nyantanga, na Rusenge. Mu rwego rwa region ,umusanzu wa siege turagerageza kuko hamaze gutangwa 2803000fr. Muri region ya Butare nta madeni ya RSSB ahari.

RAPORO Z'AMATORERO

CYIBUMBA: Huzuye insengero 4 z'amashuri,

NKAKWA: Urusengero rumaze gushyirwaho ibyuma kandi ku mashuri hari insengero zirimo zubakwa

NYANTANGA: Hubatswe podium mu rusengero

NYABIKENKE: Huzuye icumbi rya Pasteur kuko yimuwe na Leta akajya ku mudugudu.

MWENDO: Hakozwe pavoma ,hashyirwaho amadirishya mashya ku rusengero

MATARA: Hari guterwa sima ku rusengero rw'I Murinja.

RUSENGE: Urusengero rwasakajwe amabati ubu rurimo rurakingwa kandi ivugabutumwa rirakorwa.

BUTARE: Hubatswe ibyumba by'amashuri abana bo mu mushinga bigiramo.

BUNGE: Huzuye igikoni ku icumbi rya pasitori.

MURAMA: Hamaze gusanwa urusengero rwa paroisse no gutangira urundi I Nyakabanda.

Amatorero yose yarasuwe hakozwe ibiterane ariko turifuza kuzamurirwa abapasitori mu ntera kandi turifuza ko pasitori wa karama yahava hagashyirwa u mwarimu kuko hatari itorero.

Umuyobozi w'ururembo: Rev.MPAKANIYE Boniface

URUREMBO RWA GIKONGORO

Umurimo uragenda neza mu matorero uko ari 11 agize ururembo rwa Gikongoro, umwihereho urakorwa (uwa abashumba). Hakozwe igiterane cy'ururembo ndetse n'amahugurwa tubifashijwemo n'ubuyobozi bwa UEBR. Hatanze inkunga yo kubaka siege ingana na 691020. Ubwubatsi bw'insengero bwarakomeje i Kibumbwe n'I Bigugu. Amatorero yose nta mwenda wa RSSB afite. Tumaze gushyiraho komite z'iterambere mu rurembo.

INGORANE:

Dufite ikibazo cy'ubusinzi bw'icyinyobwa cyiswe imitobe mu itorero rya Masiga na Nteko. Twatanze inama zishoboka ariko nta mpinduka kuburyo mu Nteko hari abavugabutumwa babinywa . Turifuza rero impinduka mu bayobozi baho.

Runyombyi hari ikibazo cy'inyubako zishakaje amabati ya fibrocement, muri groupe scolaire Runyombyi ya I hakenewe umucungamari.

Umukuru w'ururembo : Rev. NDABARISHYE Pierre.

URUREMBO RWA GITARAMA

MUKOMA: Kuzuzwa urusengero rw a 12m/18m r w'amatafari ahiye bya twaye amafranga angana na 9595000fr. Haguzwe ikibanza cya150000fr mu karere ka Kamonyi. Imisanzu yatanzwe ni 682 500fr.Twittegye gutanga umusanzu w'inyubako ukarangira vuba.

RUHANG: Hatanzwe ibihumbi mirongo itanu by'inyubako ya siege kandi barakomeje.

PAROISSE IRERWA: Yahoze yitwa Ruri iragenda buhoro buhoro ,hashyizweho umubwiriza kuburyo umwaka utaha hazaba hari impinduka

URUREMBO RWA KIBUYE:

Rugizwe n'amatore mukero 5: Rwankuba,Kivuruga, Birenga,Kagombyi na Kabuga.

IMIKORERE: Itorero rya Rwankuba:Batanze umusanzu wa 190000fr,RSSB yaratanzwe ,bari gutunganya icumbi rya pasiteur ndetse na yorodani.

KIVURUGA: Yatanze umusanzu ungana na fr 92000. Batanze RSSB, bakoze pavoma y'urusengero baritegura kubaka icumbi ry'umushumba.

BIRENGA: Batanze umusanzu wa siege FR20500 na RSSB yaratanzwe.

KABUGA: Hatanzwe umusanzu wa siege fr120000 ntibararangiza kwishyura RSSB , barimo gutunganya urusengero

KAGOMBYI: Yatanze umunzu wa siege wa 17000fr ,barimo gutunganya urusengero n'icumbi.

INGORANE:

Hari ikibazo cy'itorero rya Birenga bifuzwa ko umushumba wabo yahabwa mutation kandi barifuzwa ko ubuyobozi bwa UEBR bwabibafashamo kugirango icyo kibazo gicyemuke.

Umuyobozi w'ururembo Rev NDIZIHIWE Anastase.

URUREMBO RWA KIBUNGO:

Rugizwe n'amatorero atanu:Kibungo,Sake,Mushikiri,Mitako na Humure.

IBYAGEZWEHO:

Twakurikiranye imanza zaregwagamo UEBR zaburanirwaga I Rwamagana. Twaburanye urubanza rwa *NTEGAMAHEREZO Ethienne*. Twishyuye avocet ibihumbi 50000fr,twagize ivugabutumwa muri Sake,Humure na Mitako.

INGORANE:

Umuyobozi w'itorero rya Humure yareguye bitewe n'uko twasumye tugasanga afite amakosa harimo kwangiza umutungo w'itorero.

IMITERERE Y'AMATORERO:

Kibungo:Iri torero rifite amashuri atanu n'abakristo 400. Hashyngiwe imiryango itanu,umusanzu w'inyubako baragerageza,compassion irakora neza ntakibazo kandi RSSB na TPR biratangwa.

SAKE: Biragenda neza kandi hakozwe igiterane ,umusanzu w'inyubako uratangwa ,compassion irakora neza kandi TPR na RSSB biratangwa nta kibazo.

MUSHIKIRI: Umusanzu wa siege batanze ungana na 115000fr,ivugabutumwa rirakorwa ikibazo ni uko bafite insengero ebyiri zashenywe n'imvura ubu zirimo gusanwa,. Ingorane ni uko hari umuvugabutumwa uburana n'itorero avuga ko rimurimo ideni kandi abeshya.

HUMURE: Iri torero rifite amashuri atatu; yari atanu none abiri yarasenyutse ,ntibararangiza kwishyura RSSB. Bafite urubanza baburana n'umuntu ushaka kubahuguza ikibanza.m, cy'abakristo basohotse bitewe n'uko uwari umuyobozi wabo yababeshyega ko azabaha compassion.

Umuyobozi w'ururembo rwa Kibungo

Rev.HAKUZIMANA Diogene.

RAPORO Y'IMISHINGA ITERWA INKUNGA NA COMPASSION

UMUSHINGA RW435 GASEKE: Ukorera mu kagali ka Ntarama mu murenge wa Ririma mu karere ka Bugesera. Ufite abakozi bane ,abakomite 8,ufasha abana 279,abahungu141 n'abakobwa 138.

ABANA BAKURIKIRANWA:Abana bitabira ku mushinga kuwa gatandatu kandi bafite abarimu icyenda badufasha gutanga inyigisho . Abana

UBUGINGO: Abana bigishwa ijamba ry'Imana kandi chorale yabo yasohoye CD y'indirimo z'Imana.

UBUZIMA: Abana bahabwa amasabune n'amavuta yo kwisiga kandi bahawe firire zo kuyungurura amazi,abana bose baravuzwa kuri mutuelle de santé.

IMIBANIRE N'ABANDI: Abana bagira imikino n'imyidagaduro kandi umwana umwe yasuwe n'umwishingizi we.

UBUKUNGU: Imiryango yateye imbere kubera gufata impano zitandukanye,abandi baguze amatungo .

IMBOGAMIZI:

Dufite ibyumba bike by'amashuri kandi dufite ikibazo cy'uko ikibuga cy'indege gishobora kutwimura.

Directrice w'umushinga RW435 Gaseke MUKASEFAKE Zaina.

I. UMUSHINGA RW430 KIBUNGO

Umushinga ukorera mu ka rere ka Ngoma ,ufasha abana 241,ufite abakozi 4 n'abakomite8.Abana biga muri secondaire ni 50 ,abiga imyuga ni 11.Primaire ni174 hanyuma maternelle ni6.Imiryango y'abana 35 yabonye inkunga ubu baracuruza imboga n'imyaka.

Dufite ababyeyi b'abana 11 babana n'ubwandu bwa virus itera sida kandi bahawe amatungo,abana n'ababyeyi bahawe amahugurwa yo kurinda umwa ihohoterwa. Turimo ideni ry'amafaranga ibihumbi Magana atatu rya TPR.

DIRECTRICE :UWANYAGASANI Naome

RAPORO Z'IBIGO BY'AMASHURI

G.S.MASIGA: Abanyeshuri1524. Harimo secondaire 184 n'abiga primaire 1340.

Ikigo gifite ibyumba by'amashuri 25.

UMUTUNGO W'IKIGO:

Ikigo gifite inka12 z'inzungu. Ingurube ebyiri.

Imirima :Amashyamba atatu

Imirima ihingwa ni 30 are

Imirima ikodeshwa ni 2ha

11. Gutuma aba Pasitori (Mutation)

Kuriyi ngingo, Inteko rusange yahaye uburenganzira Inama y'Abakuru bwo gutanga za mutations ku ba pasitori bose babona ko aringombwa kimwe n'Indi mirimo y'umuryango

12. Ama Komisiyo

Hashyizweho za komisiyo arizo izi zikurikira:

a) Komisiyo nkemura makimbirane, igizwe n'aba bakurikira:

- Reverend NDABARISHYE Pierre
- Reverend TWIZEYIMANA Francois
- Reverend BEMBEREZA Narcisse
- Mme UWANYAGASANI Naome
- Evangeleste KARENTERA Elisée

b) Komisiyo ishinze ivugabutumwa:

- Reverend NKOMEJE Viateur
- Reverend KABAHAHA Eleazard
- Pasteur NZABONIMPA Chysostome

c) Komisiyo ngenzura mari:

- Pastor GENUKWAYO Céléstin
- Mr. RUTIBABARA Théodore
- Mr. NTIRUSHWAMABOKO Védaste

13. GUSINYA ITEGEKO RIGENGA UMURYANGO

Abagize inteko rusange, bameye kandi basinyiye imbere ya Notaire wa Leta muri Minijuste. Mu gusoza inama y'inteko rusange, Umuvugizi wa UEBR arangije ashimira abajyanama ku bitekerezo byiza n'inama byatanzwe kandi arabifuriza gukomeza kugira ubumwe n'ishyaka ku murimo w'Imana.

Bikorewe i Kigali kucyicaro cy'Umuryango
Kuwa 15/Gashyantare/2013

UMUVUGIZI W'ISHYIRAHAMWE
Réverend RUTAYIGIRWA Denys (sé)

ABANDITSI B'INAMA:
Pasitori NYABYENDA Martin (sé)

KWEMERA INSHINGANO

Twebwe, Umuvugizi n'Abavugizi bungirije, tumaze kubona y'uko inama y'ubutegetsi (Comité Exécutif), hamwe n'inama y'Inteko Rusange (Assemblée Générale) z'Umuryango : **Ubumwe bw'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda (UEBR)**, yateraniye i Kigali, kuwa 15/02/2013, zimaze gutora zikemeza ko tugomba kuba Abavugizi, ku bwiganze bw'amajwi y'abari mu nama, natwe twemeye kuwubera Abavugizi.

Umushumba Mukuru ariwe Muvugizi : Reverend RUTAYIGIRWA Denys (sé)

Umuvugizi wungirije wa mbere (1^{er}) : Reverend GATWARE Benoît (sé)

Umuvugizi wungirije wa kabiri (2^{ème}) Reverend MUHOZA Samuel (sé)

**ICYEMEZO N°RCA 0039/2014 CYO KUWA 21/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «COOPERATIVE VETERNAIRE - IMFIZI» (COVEI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COVEI**» ifite icyicaro i Rwamahwa, Umurenge wa Base, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COVEI**» ifite icyicaro i Rwamahwa, Umurenge wa Base, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COVEI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutera intanga, kuvura amatungo no guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COVEI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0058/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INZAMURAMUNTU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «INZAMURAMUNTU» ifite icyicaro i Gakoro, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «INZAMURAMUNTU» ifite icyicaro i Gakoro, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «INZAMURAMUNTU» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «INZAMURAMUNTU» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0137/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE Y'ABACURUZI B'INYAMA MU MURENGE WA KAYUMBU» COOPAB - KAYUMBU

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPAB - KAYUMBU**» ifite icyicaro i Manyana, Umurenge wa Kayumbu, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPAB - KAYUMBU**» ifite icyicaro i Manyana, Umurenge wa Kayumbu, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPAB - KAYUMBU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPAB - KAYUMBU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1101 CYO KUWA 09/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA MUSA»
(KOTUBUMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUBUMU**» ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUBUMU**» ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUBUMU**» igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n0 RCA/961/2011 cyo kuwa 28 Ugushyingo 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**KOTUBUMU**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0100/2014 CYO KUWA 30/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTARUTWA ZA NYABIRASI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INTARUTWA ZA NYABIRASI**» ifite icyicaro Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTARUTWA ZA NYABIRASI**» ifite icyicaro Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INTARUTWA ZA NYABIRASI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTARUTWA ZA NYABIRASI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1099/2013 CYO KUWA 06/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE AMIS DE LA VIE - SAVE»
(COAVISA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COAVISA**» ifite icyicaro i Gatoki, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COAVISA**» ifite icyicaro i Gatoki, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COAVISA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n0 RCA/757/2011 cyo kuwa 29 Kanama 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**COAVISA**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 133/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KARONGI UNITY COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KARONGI UNITY COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Gashyantare 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KARONGI UNITY COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KARONGI UNITY COOPERATIVE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku n'isukura ku binyabiziga n'ahantu hateranira abantu benshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KARONGI UNITY COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1019/2010 CYO KUWA 30/08/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKOMEZAMWUGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABAKOMEZAMWUGA**» ifite icyicaro i Kabaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandaiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Kamena 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKOMEZAMWUGA**» ifite icyicaro i Kabaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKOMEZAMWUGA**» igamije guteza imbere umwuga w'ububumbyi bukora ibihangano mu buryo bw'ikoranabuhanga (amavase). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihere uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/08/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0095/2014 CYO KUWA 29/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWAGURE AMAREMBO
MUSANZE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWAGURE AMAREMBO MUSANZE**» ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWAGURE AMAREMBO MUSANZE**» ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWAGURE AMAREMBO MUSANZE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bwa Matelas n’amavura yo kwisiga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWAGURE AMAREMBO MUSANZE**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 747/2013 CYO KUWA 09/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «BUGESERA FARMERS' COOPERATIVE» (BFC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**BFC**» ifite icyicaro i Kayumba, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BFC**» ifite icyicaro i Kayumba, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BFC**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BFC**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/08/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1040/2013 CYO KUWA 19/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWORORE AMATUNGO
MAGUFI BUYOGA» (KOTAMOBU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTAMOBU**» ifite icyicaro i Buyoga, Umurenge wa Buyoga, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTAMOBU**» ifite icyicaro i Buyoga, Umurenge wa Buyoga, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTAMOBU**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’amatungo magufi (ihene, intama, inkwavu, ingurube n’inkoko). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n0 RCA 996/2010 cyo kuwa 16 Kanama 2010 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**KOTAMOBU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0054/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUNOZUBUHINZI - RWAMIKO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUNOZUBUHINZI - RWAMIKO**» ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Rwamiko, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUNOZUBUHINZI - RWAMIKO**» ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Rwamiko, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUNOZUBUHINZI - RWAMIKO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUNOZUBUHINZI - RWAMIKO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0053/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHESHE AGACIRO TAXI
VOITURE GATUNA» (TATAVOGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TATAVOGA**» ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TATAVOGA**» ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TATAVOGA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe imodoka nto (voitures). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TATAVOGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 00142/2014 CYO KUWA 07/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUNOZUMURIMO
RWABISEMANYI» (KOPETURWA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPETURWA**» ifite icyicaro Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPETURWA**» ifite icyicaro Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPETURWA**» igamije gutanga serivisi z’isuku mu bigo bya Leta n’ibyigenga no gukora ubuhumbikiro (pepiniyeri). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPETURWA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 07/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0057/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE CLEANING
COOPERATIVE» (DUCLECO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUCLECO**» ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUCLECO**» ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUCLECO**» igamije gutanga serivisi z’isuku mu bigo bya Leta n’iby’abigenga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUCLECO**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0072/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE KURERA»
(KODUKU TETERO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KODUKU TETERO**» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUKU TETERO**» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUKU TETERO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo, umuceri, ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUKU TETERO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0117/2014 CYO KUWA 04/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «HUYE TAXI TRANSPORT COOPERATIVE»
(H.T.T.C)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**H.T.T.C**» ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**H.T.T.C**» ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**H.T.T.C**» igamije gutwara abagenzi ikoresheje imodoka zo mu bwoko bwa taxi voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**H.T.T.C**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 895/2013 CYO KUWA 19/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDA UMWUGA
KAMWUMBA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KUNDA UMWUGA KAMWUMBA**» ifite icyicaro i Kamwumba, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KUNDA UMWUGA KAMWUMBA**» ifite icyicaro i Kamwumba, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KUNDA UMWUGA KAMWUMBA**» igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke no kubaza amashusho mu biti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KUNDA UMWUGA KAMWUMBA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1038/2013 CYO KUWA 19/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHUNIKA IMYAKA MURI MUGANZA» (KOAI-MUGANZA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAI-MUGANZA**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAI-MUGANZA**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAI-MUGANZA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAI-MUGANZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative